叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 西默斯·贝格的冒险；(the Adventures Of Seumas Beg;) 000001

2. 西默斯·贝格的冒险；(the Adventures Of Seumas Beg;) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

西默斯·贝格的冒险；(The Adventures of Seumas Beg;)

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ʃeɪməs] [beg]
THE ADVENTURES OF SEUMAS BEG
这 冒险 的 血清 求

西玛斯历险记

[ðə; ði] ['rɑːki] [roʊd] [tuː; tə] ['dʌblɪn]
THE ROCKY ROAD TO DUBLIN
这 岩石 路 到 都柏林

通往都柏林的崎岖之路

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz]['stiːvənz, 'stɛfənz]
JAMES STEPHENS
詹姆斯 斯蒂芬斯

詹姆斯·斯蒂芬斯

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

- [ðə; ði] - ['dɔːtər] , - - [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] , -
' THE CHARWOMAN'S DAUGHTER , ' ' THE HILL OF VISION , '
- 这 - 女儿 , - - 这 爬坡道 的 想象 , -

《女清洁工的女儿》《幻象之山》

- [ðə; ði] [krɑːk] [ʌv; əv] [goʊld] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' THE CROCK OF GOLD , ' ETC .
- 这 缸 的 金子 , - ETC .

《金罐》等等。

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN AND CO . , LIMITED
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['mɑːrtənz] [striːt] , LONDON1915
MARTIN'S STREET , LONDON1915
马丁的 街道 , LONDON1915

伦敦马丁街，1915年

['kɑːpiraɪt]
COPYRIGHT
版权

版权

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ʃeɪməs] [beg]
THE **ADVENTURES** **OF** **SEUMAS** **BEG**
这 冒险 的 血清 求

西玛斯历险记

[ðə; ði] ['tʃeri] [tri:]
The **Cherry** **Tree**
这 樱桃 树

樱桃树

['brekfəst] [taɪm]
Breakfast **Time**
早餐 时间

早餐时间

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd]
In **the** **Orchard**
在 这 果园

在果园里

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
Day **and** **Night**
天 和 夜晚

日夜

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [bæg]
The **Devil's** **Bag**
这 魔鬼的 包

魔鬼的袋子

[ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] [ə'brɔ:d]
A **Visit** **from** **Abroad**
一个 访问 从 国外

来自国外的访问

[ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] ['flaʊərz]
The **Wood** **of** **Flowers**
这 木头 的 花朵

花之木

[ðə; ði] [waɪt] ['wɪndoʊ]
The **White** **Window**
这 白色的 窗户

白色窗户

['mɪdnaɪt]
Midnight
午夜

午夜

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl]
Behind **the** **Hill**
在后面 这 爬坡道

山后

[ðə; ði]['si:krət]
The **Secret**
这 秘密

秘密

['eɪprəl] ['ʃaʊɝz]
April **Showers**
四月 淋浴

四月阵雨

[ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]
The **Turn** **of** **the** **Road**
这 转动 的 这 路

道路的转弯

[ðə; ði]['kɔːrəl]['aɪlənd]
The **Coral** **Island**
这 珊瑚 岛

珊瑚岛

[ðə; ði] [kaʊ]
The **Cow**
这 奶牛

母牛

[ðə; ði][oʊld][mæn]
The **Old** **Man**
这 老的 男人

老人

[wʌt] [ðə; ði] [sneɪk] [sɔː]
What **the** **Snake** **saw**
什么 这 蛇 锯

蛇看到了什么

[ðə; ði] [hɔːrs]
The **Horse**
这 马

马

[ðə; ði]['æp(ə)l] [triː]
The **Apple** **Tree**
这 苹果 树

苹果树

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]
The **Appointment**
这 预约

任命

[tʃek]
Check
查看

查看

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ]
When **I** **was** **Young**
什么时候 我 曾是 年轻的

当我年轻的时候

[ðə; ði] ['rɑːki] [roʊd] [tuː; tə] ['dʌblɪn]
THE **ROCKY** **ROAD** **TO** **DUBLIN**
这 岩石 路 到 都柏林

通往都柏林的崎岖之路

[ðə; ði]['peɪtriːəts][bed]
The **Patriot's** **Bed**
这 爱国者的 床

爱国者的床

['græftən] [stri:t]
Grafton **Street**
格拉夫顿 街道

格拉夫顿街

[ˌpɔ:rtə'beloʊ] [brɪdʒ]
Portobello **Bridge**
波多贝罗 桥

波托贝罗桥

[jɔ:k] [stri:t]
York **Street**
约克 街道

约克街

[ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] ['eikəs]
The **Fifteen** **Acres**
这 十五 英亩

十五英亩

['kɑ:lɪdʒ] [gri:n]
College **Green**
大学 绿色的

学院绿地

[maʊnt] [stri:t]
Mount **Street**
山 街道

芒特街

['westlənd] [roʊ]
Westland **Row**
韦斯特兰 排

韦斯特兰街

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['saɪəns]
The **College** **of** **Science**
这 大学 的 科学

理学院

[ðə; ði][kə'næl][bæŋk]
The **Canal** **Bank**
这 运河 银行

运河岸边

[baɪ]['ænə; 'ɑ:nə; 'eɪnə] ['lɪfi]
By **Ana** **Liffey**
经过 安娜 利菲

作者：安娜·利菲

[frʌm; frəm] [hɔ:k] [ænd; ənd] [kaɪt]
From **Hawk** **and** **Kite**
从 鹰 和 风筝

出自《鹰与风筝》

[ðə; ði] [^ɔm'bi:n] - [mæn]
The **Gombeen** **-** **man**
这 贡宾 - 男人

贡宾人

['bɪrzfɜ˞d] [pleɪs]
Beresford **Place**
贝雷斯福德 地方

贝雷斯福德广场

[æt; ət][ðə; ði] [fer]
At **the** **Fair**
在 这 公平的

在博览会上

[ðə; ði][fɜːr] [koʊt]
The **Fur** **Coat**
这 毛皮 外套

皮草大衣

['dʌblɪn] [men]
Dublin **Men**
都柏林 男人

都柏林人

[oʊ'kɑːnəl] [brɪdʒ]
O'Connell **Bridge**
奥康奈尔 桥

奥康奈尔桥

['ʃɑːrlət] [striːt]
Charlotte **Street**
夏洛特 街道

夏洛特街

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [striːt]
George's **Street**
乔治的 街道

乔治街

['hɑːlz] [striːt]
Holles **Street**
霍利斯 街道

霍利斯街

['kæti] -
Katty **Gollagher**
凯蒂 -

凯蒂·戈拉格尔

[kɔːrk] [hɪl]
Cork **Hill**
软木 爬坡道

科克山

[ðə; ði]['paɪpər]
The **Piper**
这 派珀

吹笛人

[ðə; ði] ['ʃædoʊ]
The **Shadow**
这 阴影

影子

['kʌstəm] [haʊs] [kiː]
Custom **House** **Quay**
风俗 房子 码头

海关大楼码头

['stiːvənz] [griːn]
Stephen's **Green**
斯蒂芬的 绿色的

斯蒂芬绿地

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz]

The	College	of	Surgeons
这	大学	的	外科医生

外科医师学会

['mɛriən] [skwer]

Merrion	Square
梅里恩	正方形

梅里恩广场

[ðə; ði] [ber] [triːz]

The	Bare	Trees
这	裸	树木

光秃秃的树

['dʌnfiz] ['kɔːrnər]

Dunphy's	Corner
邓菲的	角落

邓菲角

[ðə; ði] ['dɑːdər] [bæŋk]

The	Dodder	Bank
这	菟	银行

多德河岸

[waɪt] [fiːldz]

White	Fields
白色的	田野

白田

[ðə; ði][pæps][ʌv; əv]['deɪnə]

The	Paps	of	Dana
这	爸爸	的	达娜

达纳的狗仔队

['dɑːnəliːz, 'dɑːnɛliːz] ['ɔːrtʃərd]

Donnelly's	Orchard
唐纳利	果园

唐纳利果园

['dɑːnɪˌbrʊk]

Donnybrook
唐尼布鲁克

唐尼布鲁克

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ʃeɪməs] [beg]

THE	ADVENTURES	OF	SEUMAS	BEG
这	冒险	的	血清	求

西玛斯历险记

[ðə; ði] ['tʃeri] [triː]

THE	CHERRY	TREE
这	樱桃	树

樱桃树

[kʌm] [frʌm; frəm][jʊr; jər][bed][maɪ] ['draʊzi] ['dʒent(ə)lmən] !

Come	from	your	bed	my	drowsy	gentleman	!
来	从	你的	床	我的	昏昏欲睡	绅士	!

睡眼惺忪的先生，快从床上起来吧!

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [fer] ['leɪdi] , [raɪz][ænd; ənd][breɪd][jʊr; jər] [her] ,

And	you	,	fair	lady	,	rise	and	braid	your	hair	,
和	你	,	公平的	女士	,	上升	和	编织	你的	头发	,

美丽的小姐，请起身，梳理你的头发。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːʃ] , [ɪf] [wɑːʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] ;

And	let	the	children	wash	,	if	wash	they	can	;
和	让	这	孩子们	洗	, 如果	洗	他们	能	;	

如果孩子们会洗，就让他们洗吧；

[ɪf] [nɑːt] , [ə'sɪst] [juː; jʊ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [fer]

If	not	,	assist	you	them	,	and	make	them	fair
如果	不是	,	协助	你	他们	,	和	制作	他们	公平的

如果不是，就帮助他们，让他们公平对待你。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] ,

As	is	the	morning	and	the	morning	sky	,
作为	是	这	早晨	和	这	早晨	天空	,

就像清晨和晨曦一样，

[ænd; ənd] ['evri] [triː] [ænd; ənd] [bʊʃ] [ænd; ənd][bɜːrd][ɪn] [er] .

And	every	tree	and	bush	and	bird	in	air	.
和	每一个	树	和	衬套	和	鸟	在	空气	.

还有每一棵树、每一丛灌木、每一只飞鸟。

[ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [θriː] ['aʊərz] [ə'goʊ] ,

The	sun	climbed	on	the	heights	three	hours	ago	,
这	太阳	攀登	在	这	高度	三	小时	前	,

三个小时前，太阳已经升到了山顶。

[hiː; hi] [læft] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] ;

He	laughed	above	the	hills	and	they	were	glad	;
他	笑了	多于	这	丘陵	和	他们	是	高兴的	;

他在山上大笑，山上的人们也为他高兴；

[wɪð; wɪθ] ['bʌbld] [pɜːrl] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['rɪvəz] [floʊ]

With	bubbled	pearl	he	made	the	rivers	flow
和	冒泡	珍珠	他	制成	这	河流	流动

他用气泡般的珍珠使河流奔流。

[ænd; ənd] [leɪst] [ðer; ðər] [mɪsts] [ɪn]['sɪlvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][klæd]

And	laced	their	mists	in	silver	,	and	he	clad
和	系带	他们的	薄雾	在	银	,	和	他	覆膜

他将他们的迷雾染成银色，并为他们穿上了.....

[ðə; ði] ['miːdz] [ɪn]['freɪgrənt][pɑːmp][ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] ,

The	meads	in	fragrant	pomp	of	green	and	gold	,
这	蜂蜜酒	在	香	盛大场面	的	绿色的	和	金子	,

绿金相间的草地芬芳馥郁，

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sæd] .

And	bade	the	world	forget	it	had	been	sad	.
和	巴德	这	世界	忘记	它	有	到过	伤心	.

并请求世人忘记曾经的悲伤。

[soʊ][lɪft] [jɔːr'self] , [gʊd] [sɜːr] !

So	lift	yourself	,	good	sir	!
所以	举起	你自己	,	好的	先生	!

所以，振作起来吧，先生！

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [swiːt] [deɪm] ,

and	you	,	sweet	dame	,
和	你	,	甜的	贵妇人	,

还有你，甜美的女士，

[ʌn'læʃ] [jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv]['paɪəs] [greɪ] ;

Unlash	your	evening	eyes	of	pious	grey	;
放开	你的	晚上	眼睛	的	虔诚的	灰色的	;

睁开你那双虔诚的灰色晚眸；

[kɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ] [iːtʃ] [lʌvd] [neɪm] ,
Call **on** **the** **children** **by** **each** **loved** **name** **,**
称呼 在 这 孩子们 经过 每个 喜爱 姓名 ,

用孩子们各自的爱名呼唤他们，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [pleɪ] ;
And **set** **them** **on** **the** **grass** **and** **let** **them** **play** **;**
和 放 他们 在 这 草 和 让 他们 玩 ;

把他们放在草地上，让他们玩耍；

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
And **play** **with** **them** **a** **while** **,** **and** **sing** **with** **them**
和 玩 和 他们 一个 尽管 , 和 唱歌 和 他们

和他们玩一会儿，和他们一起唱歌。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tʃeri] [bʊʃ] [ə; eɪ] ['raundilei] .
Beneath **the** **cherry** **bush** **a** **roundelay** **.**
下面 这 樱桃 衬套 一个 轮舞 .

樱桃树下是一首轮唱曲。

['brekfəst] [taɪm]
BREAKFAST **TIME**
早餐 时间

早餐时间

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
The **sun** **is** **always** **in** **the** **sky**
这 太阳 是 总是 在 这 天空

太阳总是高挂在天上。

[wen'evər] [aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,
Whenever **I** **get** **out** **of** **bed** **,**
每当 我 得到 出去 的 床 ,

每当我起床的时候，

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [waɪ]
And **I** **often** **wonder** **why**
和 我 经常 想知道 为什么

我常常想知道为什么。

[its] ['nevər] [leɪt] . — [maɪ]['sɪstər] [sed]
It's **never** **late** **.** **—** **My** **sister** **said**
它是 绝不 晚的 . — 我的 姐姐 说

永远不会太晚。——我姐姐说

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] ,
She **did** **not** **know** **who** **did** **the** **trick** **,**
她 做过 不是 知道 WHO 做过 这 诡计 ,

她不知道是谁干的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] ,
And **that** **she** **did** **not** **care** **a** **bit** **,**
和 那 她 做过 不是 关心 一个 少量 ,

她一点也不在乎。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [maɪ] ['pɔːrɪdʒ] [kwɪk] .
And **I** **should** **eat** **my** **porridge** **quick** **.**
和 我 应该 吃 我的 稀饭 快的 .

我应该快点把粥吃完。

. . . [aɪ] [θɪŋk] [its] ['mʌðər] ['weikənz][ˌaɪ 'tiː] .
. **.** **.** **I** **think** **it's** **mother** **wakens** **it** **.**
. . . 我 思考 它是 母亲 醒来 它 .

我觉得是妈妈把它叫醒的。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd]
IN **THE** **ORCHARD**
在 这 果园

在果园里

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wɔːl]
There **was** **a** **giant** **by** **the** **Orchard** **Wall**
那里 曾是 一个 巨大的 经过 这 果园 墙

果园墙边有个巨人。

['piːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] ,
Peeping **about** **on** **this** **side** **and** **on** **that** **,**
偷窥 关于 在 这 边 和 在 那 ,

四处张望，这边看看，那边看看，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] : [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [tɔːl]
And **feeling** **in** **the** **trees** **:** **he** **was** **as** **tall**
和 感觉 在 这 树木 : 他 曾是 作为 高的

摸索着树梢：他那么高

[æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] ['æp(ə)l] [triː] , [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [fæt] :
As **the** **big** **apple** **tree** **,** **and** **twice** **as** **fat** **:**
作为 这 大的 苹果 树 , 和 两次 作为 胖的 :

像那棵大苹果树一样，而且肥硕两倍：

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['brɪsli] - [blæk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]
His **beard** **was** **long** **,** **and** **bristly** **-** **black** **,** **and** **there**
他的 胡须 曾是 长的 , 和 刚毛的 - 黑色的 , 和 那里

他的胡子很长，又黑又硬，而且.....

[wɜːr; wər] [liːvz] [ænd; ənd] ['bɪts] [ʌv; əv] [græs] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [her] .
Were **leaves** **and** **bits** **of** **grass** **stuck** **in** **his** **hair** **.**
是 树叶 和 比特 的 草 卡住 在 他的 头发 .

他的头发里是不是夹杂着树叶和草屑？

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [klʌb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
He **held** **a** **great** **big** **club** **in** **his** **right** **hand** **,**
他 握住 一个 伟大的 大的 俱乐部 在 他的 正确的 手 ,

他右手拿着一根又大又粗的棍子，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [felt] [ɪn] ['evri] [triː]
And **with** **the** **other** **felt** **in** **every** **tree**
和 和 这 其他 毛毡 在 每一个 树

还有每棵树上的其他毡布

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
For **something** **that** **he** **wanted** **.**
为了 某物 那 他 通缉 .

为了他想要的东西。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [stænd]
You **could** **stand**
你 可以 站立

你可以站着

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [nɑːt] [riːtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niː]
Beside **him** **and** **not** **reach** **up** **to** **his** **knee**
旁 他 和 不是 抵达 向上 到 他的 膝盖

在他旁边，但够不到他的膝盖

[soʊ] ['maɪti] [bɪg] [hiː; hi] [wʌz; wəz] — [aɪ] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd]
So **mighty** **big** **he** **was** **—** **I** **feared** **he** **would**
所以 强大的 大的 他 曾是 — 我 害怕 他 会

他个头那么大——我担心他会

[tɜːrn] [raʊnd] , [ænd; ənd]['træmp(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [stʊd] .

Turn	round	,	and	trample	down	to	where	I	stood	.
转动	圆形的	,	和	践踏	向下	到	在哪里	我	站立	.

转身，踩着脚走到我站的地方。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [slɪd]

I	tried	to	get	away	,	but	,	as	I	slid
我	尝试	到	得到	离开	,	但	,	作为	我	滑行

我试图逃跑，但是，当我滑行时

['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bent]

Under	a	bush	,	he	saw	me	,	and	he	bent
在下面	一个	衬套	,	他	锯	我	,	和	他	弯曲

他躲在灌木丛下看见了我，然后弯下了腰。

[fɑːr] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] , " [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnses] [hɪd] ?

Far	down	and	said	,	"	Where	is	the	Princess	hid	?
远的	向下	和	说	,	"	在哪里	是	这	公主	隐藏	?

远处传来声音，问道："公主藏在哪里？"

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] —

"	I	pointed	to	a	place	,	and	off	he	went	—
"	我	尖	到	一个	地方	,	和	离开	他	去	—

我指着一个地方，他就走了——

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [səːtʃt] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [fluː]

But	while	he	searched	I	turned	and	simply	flew
但	尽管	他	搜索	我	转向	和	简单地	飞翔

但他还在寻找的时候，我转身就飞了出去。

[raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪlək] [bʊʃɪz] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Round	by	the	lilac	bushes	back	to	you	.
圆形的	经过	这	紫丁香	灌木丛	后退	到	你	.

绕过丁香丛，回到你身边。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

DAY	AND	NIGHT
天	和	夜晚

日夜

[wen] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ]

When	the	bright	eyes	of	the	day
什么时候	这	明亮的	眼睛	的	这	天

当白昼明亮的双眼

['oʊpən] [ɑːn] [ðə; ði] [dʌsk] , [tuː; tə] [siː]

Open	on	the	dusk	,	to	see
打开	在	这	黄昏	,	到	看

黄昏时分，打开门，可以看到

[mɪst] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [feɪd] [ə'weɪ]

Mist	and	shadow	fade	away
薄雾	和	阴影	褪色	离开

迷雾和阴影渐渐消散

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] ['merəli] ,

And	the	sun	shine	merrily	,
和	这	太阳	闪耀	兴高采烈地	,

阳光灿烂，

[ðen] [aɪ] [liːv] [maɪ] [bed] [ænd; ənd] [rʌn]

Then	I	leave	my	bed	and	run
然后	我	离开	我的	床	和	跑步

然后我离开床，跑了起来。

[aʊt] [tuː; tə]['frɑːlɪk][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
Out to frolic in the sun .
出去 到 嬉戏 在 这 太阳 .

出去享受阳光嬉戏。

[θruː] [ðə; ði] ['sʌni] ['aʊərz][aɪ][pleɪ]
Through the sunny hours I play
通过 这 阳光明媚 小时 我 玩

在阳光明媚的时光里，我玩耍

[wer] [ðə; ði] [striːm] [ɪz] ['wɑːndərɪŋ] ,
Where the stream is wandering ,
在哪里 这 溪流 是 漫游 ,

溪流蜿蜒之处，

['plʌkɪŋ] ['deɪziz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ;
Plucking daisies by the way ;
拔毛 雏菊 经过 这 方式 ;

顺便说一句，我在采摘雏菊；

[ænd; ənd][aɪ] [læf] [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
And I laugh and dance and sing ,
和 我 笑 和 舞蹈 和 唱歌 ,

我欢笑、跳舞、歌唱，

[waɪl] [ðə; ði][bɜːrdz][flaɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
While the birds fly here and there
尽管 这 鸟类 飞 这里 和 那里

鸟儿们四处飞翔

['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [er] .
Singing on the sunny air .
歌唱 在 这 阳光明媚 空气 .

在阳光明媚的空气中歌唱。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [kʌmz] , [koʊld][ænd; ənd] [sloʊ] ,
When the night comes , cold and slow ,
什么时候 这 夜晚 来 , 寒冷的 和 慢的 ,

夜幕降临，寒冷而缓慢，

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [muːn] [wɔːks] [ðə; ði][skaɪ] ,
And the sad moon walks the sky ,
和 这 伤心 月亮 散步 这 天空 ,

那轮忧郁的月亮在天空中徘徊，

[wen] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [wɪnd] [sez] " [boʊ] ,
When the whispering wind says " Boh ,
什么时候 这 耳语 风 说道 " boh ,

当微风低语"Boh,

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
Little boy !
小的 男生 !

小男孩!

" [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː][kraɪ] ,
" and makes me cry ,
" 和 制作 我 哭 ,

"这让我哭了，"

[baɪ][maɪ] ['mʌðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][led]
By my mother I am led
经过 我的 母亲 我 是 引领

我受母亲的引领

[hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .

Home	again	and	put	to	bed	.
家	再次	和	放	到	床	.

回到家，哄睡。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [bæg]

THE	DEVIL'S	BAG
这	魔鬼的	包

魔鬼的袋子

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn]

I	saw	the	Devil	walking	down	the	lane
我	锯	这	魔鬼	步行	向下	这	车道

我看见魔鬼沿着小路走来。

[bɪ'haɪnd] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] . — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [bæg]

Behind	our	house	.	—	There	was	a	heavy	bag
在后面	我们的	房子	.	—	那里	曾是	一个	重的	包

我家后面——有一个沉重的袋子。

[stræpt] ['taɪtli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn]

Strapped	tightly	on	his	shoulders	,	and	the	rain
绑带	紧紧	在	他的	肩膀	,	和	这	雨

紧紧地绑在他的肩膀上，雨

['sɪzəld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [hɪm; ɪm] .

Sizzled	when	it	hit	him	.
滋滋作响	什么时候	它	打	他	.

击中他时发出嘶嘶声。

[hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] [ræg]

He	picked	a	rag
他	挑选	一个	抹布

他捡起了一块破布。

[ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sæk] ,

Up	from	the	ground	and	put	it	in	his	sack	,
向上	从	这	地面	和	放	它	在	他的	解雇	,

他从地上爬起来，把它放进麻袋里。

[ænd; ənd] [grɪnd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] .

And	grinned	and	rubbed	his	hands	.
和	咧嘴一笑	和	摩擦	他的	双手	.

他咧嘴一笑，搓了搓手。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ]

There	was	a	thing
那里	曾是	一个	事物

有件事

['muːvɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bæg] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] —

Moving	inside	the	bag	upon	his	back	—
移动	里面	这	包	之上	他的	后退	—

他钻进背上的袋子里——

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [soʊl] !

It	must	have	been	a	soul	!
它	必须	有	到过	一个	灵魂	!

那一定是灵魂!

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [flɪŋ]

I	saw	it	fling
我	锯	它	一扔

我看到它甩了出去

[ænd; ənd] [twɪst] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][hoʊl]

And	twist	about	inside	,	and	not	a	hole
和	捻	关于	里面	,	和	不是	一个	洞

并在里面扭动，而不是钻进洞里

[ɔːr] ['kræni] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] !

Or	cranny	for	escape	!
或者	裂缝	为了	逃脱	!

或者一个可以逃生的缝隙!

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæd] !

Oh	,	it	was	sad	!
哦	,	它	曾是	伤心	!

哦，真令人难过!

[aɪ][kraɪd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , " [let] [aʊt] [ðæt] [soʊl] !

I	cried	,	and	shouted	out	,	"	Let	out	that	soul	!
我	哭	,	和	喊叫	出去	,	"	让	出去	那	灵魂	!

我哭着喊道："放出那个灵魂！"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [mæd] ,

"	But	he	turned	round	,	and	,	sure	,	his	face	went	mad	,
"	但	他	转向	圆形的	,	和	,	当然	,	他的	脸	去	疯狂的	,

但他转过身来，果然，他的脸色变得疯狂起来。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] " [hel] !

And	twisted	up	and	down	,	and	he	said	"	Hell	!
和	扭曲	向上	和	向下	,	和	他	说	"	地狱	!

他扭动着身体上下摆动，说道："该死！"

" [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] . . . .

"	And	ran	away	.	.	.	.
"	和	跑	离开	.	.	.	.

然后就逃走了.....

[oʊ] , ['mæmi] !

Oh	,	mammy	!
哦	,	妈咪	!

哦，妈妈!

[aɪm][nɑːt] [wel] .

I'm	not	well	.
我是	不是	出色地	.

我身体不舒服。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd]

A	VISIT	FROM	ABROAD
一个	访问	从	国外

来自国外的访问

[ə; eɪ] [spek] [went] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]

A	speck	went	blowing	up	against	the	sky
一个	斑点	去	吹	向上	反对	这	天空

一粒尘埃在空中炸开了。

[æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [liːf] : [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [nɪr]

As	little	as	a	leaf	:	then	it	drew	near
作为	小的	作为	一个	叶子	:	然后	它	画	靠近

像一片叶子那么小：然后它靠近了

[ænd; ənd] ['brɔːdnd] . — " [its] [ə; eɪ][bɜːrd] , " [sed] [aɪ] ,

And	broadened	.	—	"	It's	a	bird	,	"	said	I	,
和	扩大	.	—	"	它是	一个	鸟	,	"	说	我	,

目光放宽了。"是只鸟，"我说。

[ænd; ənd] [fetʃt] [maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈærəus] .

And	**fetched**	**my**	**bow**	**and**	**arrows**	**.**
和	已获取	我的	弓	和	箭头	.

然后我去取了弓箭。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪr] !

It	**was**	**queer**	**!**
它	曾是	酷儿	!

真奇怪!

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [spek] [ˈɪntuː][ə; eɪ][blɑːt] ,

It	**grew**	**up**	**from**	**a**	**speck**	**into**	**a**	**blot**	**,**
它	生长	向上	从	一个	斑点	进入	一个	印迹	,

它从一个小斑点发展成了一大块污渍。

[ænd; ənd] [ˈskwɑːtər] [pæst][ə; eɪ][klaʊd] ; [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [daʊn]

And	**squattered**	**past**	**a**	**cloud**	**;**	**then**	**it**	**flew**	**down**
和	非法居住者	过去的	一个	云	;	然后	它	飞翔	向下

它蹲伏在一朵云后；然后它飞了下来

[ɔːl] [ˈkrʌmpli] , [ænd; ənd] [ˈwægəld] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt]

All	**crumply**	**,**	**and**	**waggled**	**such**	**a**	**lot**
全部	皱巴巴的	,	和	摇晃	这样的	一个	很多

皱巴巴的，而且摇摇晃晃的

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [fɔːl] . — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braʊn]

I	**thought**	**the**	**thing**	**would**	**fall**	**.**	**—**	**It**	**was**	**a**	**brown**
我	想法	这	事物	会	落下	.	—	它	曾是	一个	棕色的

我以为那东西会掉下来。——它是个棕色的东西

[oʊld][ˈkɑːrpɪt] [wer] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [snʌg]

Old	**carpet**	**where**	**a**	**man**	**was**	**sitting**	**snug**
老的	地毯	在哪里	一个	男人	曾是	坐着	舒适

一块旧地毯，上面曾有一个男人舒适地坐着。

[huː] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [soʊ]

Who	**,**	**when**	**he**	**reached**	**the**	**ground**	**,**	**began**	**to**	**sew**
WHO	,	什么时候	他	达到	这	地面	,	开始	到	缝

他落地后，便开始缝纫

[ə; eɪ][bɪg][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] ,

A	**big**	**hole**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**rug**	**,**
一个	大的	洞	在	这	中间	的	这	小地毯	,

地毯中间有个大洞，

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['piːpɪŋ] ['evriwer] [tuː; tə] [noʊ]

And	**kept**	**on**	**peeping**	**everywhere**	**to**	**know**
和	保留	在	偷窥	到处	到	知道

然后不停地四处窥探，想知道

[huː] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] — [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [twɪst]

Who	**might**	**be**	**coming**	**—**	**then**	**he**	**gave**	**a**	**twist**
WHO	可能	是	未来	—	然后	他	给予	一个	捻

谁可能会来——然后他话锋一转

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] . . . .

And	**flew**	**away**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	飞翔	离开	.	.	.	.

然后飞走了.....

[aɪ]['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [mɪst] .

I	**fired**	**at**	**him**	**but**	**missed**	**.**
我	被解雇	在	他	但	错过	.

我向他开枪，但没打中。

[ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] ['flaʊərz]
THE **WOOD** **OF** **FLOWERS**
这 木头 的 花朵

花之林

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] ['flaʊərz]
I **went** **to** **the** **Wood** **of** **Flowers**
我 去 到 这 木头 的 花朵

我去了花林。

([noʊ][wʌn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]) ;
(No one was with me) ;
(不 一 曾是 和 我) ;

（当时我身边没有其他人）

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][əˈloʊn][fɔːr; fər]['aʊərz] .
I was there alone for hours .
我 曾是 那里 独自的 为了 小时 .

我独自一人在那里待了好几个小时。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]
I was happy as could be
我 曾是 快乐的 作为 可以 是

我高兴极了。

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
In the Wood of Flowers .
在 这 木头 的 花朵 .

在花之林中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [græs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
There was grass on the ground ,
那里 曾是 草 在 这 地面 ,

地上长着草。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bʌdz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ,
There were buds on the tree ,
那里 是 花蕾 在 这 树 ,

树上长出了花苞。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][ə; eɪ] [saʊnd]
And the wind had a sound
和 这 风 有 一个 声音

风有声音

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['geɪəti] ,
Of such gaiety ,
的 这样的 欢乐 ,

如此欢乐，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi]
That I was as happy
那 我 曾是 作为 快乐的

我当时也同样高兴

[æz; əz] ['hæpi] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
As happy could be ,
作为 快乐的 可以 是 ,

幸福无比，

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
In the Wood of Flowers .
在 这 木头 的 花朵 .

在花之林中。

[ðə; ði] [waɪt] ['wɪndoʊ]
THE **WHITE** **WINDOW**
这 白色的 窗户

白色窗户

[ðə; ði] [muːn] [kʌmz] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] [piːp]
The **moon** **comes** **every** **night** **to** **peep**
这 月亮 来 每一个 夜晚 到 窥视

月亮每晚都会来窥视。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [aɪ][laɪ] ,
Through **the** **window** **where** **I** **lie** **,**
通过 这 窗户 在哪里 我 说谎 ,

透过我躺着的那扇窗户，

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] ;
And **I** **pretend** **to** **be** **asleep** **;**
和 我 假装 到 是 睡着了 ;

我假装睡着了；

[bʌt; bət][aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [muːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz][baɪ] ,
But **I** **watch** **the** **moon** **as** **it** **goes** **by** **,**
但 我 手表 这 月亮 作为 它 去 经过 ,

但我还是会看着月亮缓缓升起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [meɪks] [ə; eɪ] [saʊnd] .
And **it** **never** **makes** **a** **sound** **.**
和 它 绝不 制作 一个 声音 .

而且它从不发出任何声音。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ænd; ənd] [stɛəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][goʊz]
It **stands** **and** **stares** **,** **and** **then** **it** **goes**
它 站立 和 凝视 , 和 然后 它 去

它站着，凝视着，然后就走了

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæts] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
To **the** **house** **that's** **next** **to** **me** **,**
到 这 房子 那就是 下一个 到 我 ,

到我隔壁那栋房子，

['stiːlɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['tɪpi] - [toʊz] ,
Stealing **on** **its** **tippy** **-** **toes** **,**
偷窃 在 它是 倾斜 - 脚趾 ,

它踮着脚尖偷袭，

[tuː; tə] [piːp] [æt; ət][foʊk] [ə'sliːp] ['meɪbi] ;
To **peep** **at** **folk** **asleep** **maybe** **;**
到 窥视 在 民间 睡着了 或许 ;

也许是为了偷窥熟睡的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [meɪks] [ə; eɪ] [saʊnd] .
And **it** **never** **makes** **a** **sound** **.**
和 它 绝不 制作 一个 声音 .

而且它从不发出任何声音。

['mɪdnaɪt]
MIDNIGHT
午夜

午夜

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['weikənd] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] ;
And **then** **I** **wakened** **up** **in** **such** **a** **fright** **;**
和 然后 我 醒来 向上 在 这样的 一个 惊吓 ;

然后我惊醒过来，吓坏了；

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

I	thought	I	heard	a	movement	in	the	room
我	想法	我	听到	一个	移动	在	这	房间

我好像听到房间里有动静。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] ; [aɪ] ['snʌgəld] [raɪt]

But	did	not	dare	to	look	;	I	snuggled	right
但	做过	不是	敢	到	看	;	我	依偎着	正确的

但我不敢看；我蜷缩在右边

[daʊn] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] — [ðen] [ðə; ði] [buːm]

Down	underneath	the	bedclothes	—	then	the	boom
向下	下	这	床上用品	—	然后	这	繁荣

钻到被子底下——然后是轰隆声

[ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [vɔɪs] [sed] , " [sɪt][ʌp] , [læd] ,

Of	a	tremendous	voice	said	,	"	Sit	up	,	lad	,
的	一个	巨大的	嗓音	说	,	"	坐	向上	,	小伙子	,

一个洪亮的声音说道："坐起来，孩子，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] .

And	let	me	see	your	face	.
和	让	我	看	你的	脸	.

让我看看你的脸。

" [soʊ][ʌp][aɪ][sæt] ,

"	So	up	I	sat	,
"	所以	向上	我	卫星	,

于是我坐了起来，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] .

Although	I	didn't	want	to	.
虽然	我	没有	想	到	.

虽然我并不想这样做。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd]

I	was	glad
我	曾是	高兴的

我很高兴

[aɪ][dɪd] [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] [ðæt]

I	did	though	,	for	it	was	an	angel	that
我	做过	尽管	,	为了	它	曾是	一个	天使	那

但我确实这么做了，因为那是一位天使。

[hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , ['hiːd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ]

Had	called	me	,	and	he	said	,	he'd	come	to	know
有	称为	我	,	和	他	说	,	他会	来	到	知道

他给我打过电话，他说他已经知道了。

[wʌz; wəz][aɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['wʊdnt] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz]

Was	I	the	boy	who	wouldn't	say	his	prayers
曾是	我	这	男生	WHO	不会	说	他的	祈祷

我是不是那个不肯祷告的男孩?

[nɔːr][duː][hɪz; ɪz] [sʌmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]

Nor	do	his	sums	,	and	that	I'd	have	to	go
也不	做	他的	总和	,	和	那	ID	有	到	去

他的计算也不正确，所以我得走了。

[streɪt] [daʊn] [tuː; tə] [hel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'ferz] . . . .

Straight	down	to	hell	because	of	such	affairs	.	.	.
直的	向下	到	地狱	因为	的	这样的	事务	.	.	.

就因为这种事，直接下地狱吧.....

[aɪ] [sed] [aɪ'd][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [ænd; ənd][duː] [gʊd]

I	said	I'd	be	converted	and	do	good
我	说	ID	是	转换	和	做	好的

我说过我会改过自新，做好事。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem 'iː][ɔːf] — [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

If	he	would	let	me	off	—	he	said	he	would	.
如果	他	会	让	我	离开	—	他	说	他	会	.

他说他会放过我。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɪl]

BEHIND	THE	HILL
在后面	这	爬坡道

山后

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] [aɪ][met][ə; eɪ][mæn][ɪn] [griːn]

Behind	the	hill	I	met	a	man	in	green
在后面	这	爬坡道	我	遇见	一个	男人	在	绿色的

山后我遇见一个身穿绿衣的男人

[huː] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ?

Who	asked	me	if	my	mother	had	gone	out	?
WHO	问	我	如果	我的	母亲	有	已消失	出去	?

谁问我妈妈是不是出门了?

[aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

I	said	she	had	.
我	说	她	有	.

我说她有。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][hæd; həd][aɪ] [siːn]

He	asked	me	had	I	seen
他	问	我	有	我	已见

他问我是否见过

[hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊt]

His	castle	where	the	people	sing	and	shout
他的	城堡	在哪里	这	人们	唱歌	和	喊

他的城堡里，人们在那里歌唱呐喊

[frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə][dɑːrk] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

From	dawn	to	dark	,	and	told	me	that	he	had
从	黎明	到	黑暗的	,	和	讲述	我	那	他	有

从黎明到黄昏，他告诉我他有

[ə; eɪ] [krɑːk] [ʌv; əv][goʊld][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] ,

A	crock	of	gold	inside	a	hollow	tree	,
一个	缸	的	金子	里面	一个	空洞的	树	,

空心树里装着一罐金子，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . — [aɪ]['wɑːntɪd] ['mʌni] [bæd]

And	I	could	have	it	.	—	I	wanted	money	bad
和	我	可以	有	它	.	—	我	通缉	钱	坏的

我本来可以得到它。——我当时非常想要钱。

[tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]

To	buy	a	sword	with	,	and	I	thought	that	he
到	买	一个	剑	和	,	和	我	想法	那	他

想买把剑，我以为他会这么做。

[wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['sɑːləm] [wɜːrd] ; [soʊ] , [ɔːf][wiː; wi] [went] .

Would	keep	his	solemn	word	;	so	,	off	we	went	.
会	保持	他的	庄严	单词	;	所以	,	离开	我们	去	.

他会信守诺言；于是，我们就出发了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [paʊnd] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [krɑːk] ,

He	said	he	had	a	pound	hid	in	the	crock	,
他	说	他	有	一个	磅	隐藏	在	这	缸	,

他说他把一英镑藏在陶罐里了。

[ænd; ənd] [oʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [tuː] , [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ][rent]

And	owned	the	castle	too	,	and	paid	no	rent
和	拥有	这	城堡	也	,	和	有薪酬的	不	租

而且他还拥有那座城堡，却不用支付租金。

[tuː; tə]['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [nɑːk]

To	any	one	,	and	that	you	had	to	knock
到	任何	一	,	和	那	你	有	到	敲

对任何人来说，你都得敲门。

[faɪv] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

Five	hundred	times	.
五	百	时代	.

五百次。

[aɪ] [æskt] , " [huː] ['rekənd] [ʌp] ?

I	asked	,	"	Who	reckoned	up	?
我	问	,	"	WHO	估计	向上	?

我问："谁算出来的？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [ɪn'sʌltɪŋ] ['lɪt(ə)l][pʌp] !

"	And	he	said	,	"	You	insulting	little	pup	!
"	和	他	说	,	"	你	侮辱	小的	小狗	!

他说："你这只没教养的小狗！"

" [ðə; ði] ['siːkrət]

"	THE	SECRET
"	这	秘密

《秘密》

[aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɪnd]

I	was	frightened	,	for	a	wind
我	曾是	害怕	,	为了	一个	风

我害怕，因为一阵风。

[krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [seɪ]

Crept	along	the	grass	to	say
悄悄地爬	沿着	这	草	到	说

沿着草地悄悄地往下说

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd]

Something	that	was	in	my	mind
某物	那	曾是	在	我的	头脑

我脑海中一直萦绕着一件事

['jestərdeɪ] —

Yesterday	—
昨天	—

昨天-

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ]

Something	that	I	did	not	know
某物	那	我	做过	不是	知道

我不知道的事情

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

Could	be	found	out	by	the	wind	,
可以	是	成立	出去	经过	这	风	,

可能会被风吹走。

[aɪ][hæd; həd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [loʊ]

I	had	buried	it	so	low
我	有	埋葬	它	所以	低的

我把它埋得很低。

[ɪn][maɪ][maɪnd] .

In	my	mind	.
在	我的	头脑	.

在我看来。

['eɪprəl] ['ʃaʊɝz]

APRIL	SHOWERS
四月	淋浴

四月阵雨

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [freʃ] ['æftər][ðə; ði][reɪn] ,

The	leaves	are	fresh	after	the	rain	,
这	树叶	是	新鲜的	后	这	雨	,

雨后树叶鲜嫩。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [klɪr] ,

The	air	is	cool	and	clear	,
这	空气	是	凉爽的	和	清除	,

空气凉爽清新。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɔːrm] [ə'gen] ,

The	sun	is	shining	warm	again	,
这	太阳	是	灼灼	温暖的	再次	,

阳光再次温暖地照耀着大地。

[ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] ['hɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn]

The	sparrows	hopping	in	the	lane
这	麻雀	跳跃	在	这	车道

麻雀在小巷里跳跃

[ɑːr; ər] [brɪsk] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɪr] .

Are	brisk	and	full	of	cheer	.
是	轻快	和	满的	的	欢呼	.

精神抖擞，充满活力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [dæns] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

And	that	is	why	we	dance	and	play	,
和	那	是	为什么	我们	舞蹈	和	玩	,

这就是我们跳舞玩耍的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [sɪŋ] ,

And	that	is	why	we	sing	,
和	那	是	为什么	我们	唱歌	,

这就是我们歌唱的原因，

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['vɔɪsɪz] [geɪ] ,

Calling	out	in	voices	gay	,
呼叫	出去	在	声音	同性恋	,

用同性恋的声音呼喊，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ]

We	will	not	go	to	school	to	-	day
我们	将要	不是	去	到	学校	到	-	天

我们今天不去上学。

[ɔːr] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] :

Or	learn	anything	:
或者	学习	任何事物	:

或者学习任何东西：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɪŋ] , [aɪ] [seɪ] ,

It	is	a	happy	thing	,	I	say	,
它	是	一个	快乐的	事物	,	我	说	,

我认为这是一件令人高兴的事。

[tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .

To	be	alive	on	such	a	day	.
到	是	活	在	这样的	一个	天	.

能活着经历这样的日子。

[ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]

THE	TURN	OF	THE	ROAD
这	转动	的	这	路

道路的转弯

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [huːp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]

I	was	playing	with	my	hoop	along	the	road
我	曾是	玩耍	和	我的	箍	沿着	这	路

我当时在路边玩篮球框。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːr; ər] , [wen] , [ˈsʌd(ə)nli] ,

Just	where	the	bushes	are	,	when	,	suddenly	,
只是	在哪里	这	灌木丛	是	,	什么时候	,	突然	,

就在灌木丛所在的地方，突然，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] . — [aɪ][ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [stoʊd]

There	came	a	shout	.	—	I	ran	away	and	stowed
那里	来了	一个	喊	.	—	我	跑	离开	和	已存放

一声喊叫传来——我跑开了，藏了起来。

[maɪˈself] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː]

Myself	beneath	a	bush	,	and	watched	to	see
我	下面	一个	衬套	,	和	观看	到	看

我躲在灌木丛下，静静地观察着。

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bend] ,

What	made	the	noise	,	and	then	,	around	the	bend	,
什么	制成	这	噪音	,	和	然后	,	大约	这	弯曲	,

是什么发出了噪音？然后，绕过弯道，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈrʌnɪŋ] .

I	saw	a	woman	running	.
我	锯	一个	女士	跑步	.

我看到一个女人在跑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld]

She	was	old
她	曾是	老的

她年纪大了。

[ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)l] - [feɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd][bɪg] [tiːθ] . — [ðə; ði][end]

And	wrinkle	-	faced	,	and	had	big	teeth	.	—	The	end
和	皱纹	-	面对	,	和	有	大的	牙齿	.	—	这	结尾

他满脸皱纹，牙齿很大。——完

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [red] [ʃɔːl] [kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [roʊld]

Of	her	red	shawl	caught	on	a	bush	and	rolled
的	她	红色的	披肩	捕捉	在	一个	衬套	和	滚动

她的红色披肩被灌木丛勾住，滚落下来

[raɪt] [ɔːf][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [fel] [daʊn] . — [hɜːr; hər] [feɪs]

Right	off	her	,	and	her	hair	fell	down	.	—	Her	face
正确的	离开	她	,	和	她	头发	跌倒	向下	.	—	她	脸

她的头发瞬间散落一地，披散下来。——她的脸

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] [waɪt] , [ænd; ənd][bəuθ][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [sɪk] ,

Was	awful	white	,	and	both	her	eyes	looked	sick	,
曾是	可怕	白色的	,	和	两个都	她	眼睛	看起来	生病的	,

她的脸色惨白，双眼看起来病怏怏的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [kwɪr] .

And	she	was	talking	queer	.
和	她	曾是	说	酷儿	.

她说的那些话很古怪。

" [oʊ][gɑːd][ʌv; əv] [greɪs] !

"	O	God	of	Grace	!
"	哦	上帝	的	优雅	!

"哦，恩典之神！

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wer] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ? " [ænd; ənd] [fluː] [bæk] [kwɪk]

"	Said	she	,	"	where	is	the	child	?	"	and	flew	back	quick
"	说	她	,	"	在哪里	是	这	孩子	?	"	和	飞翔	后退	快的

她问道："孩子在哪儿？"然后迅速飞了回去。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [skriːmd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər][hændz] ;

The	way	she	came	,	and	screamed	,	and	shook	her	hands	;
这	方式	她	来了	,	和	尖叫	,	和	摇晃	她	双手	;

她进来的时候，尖叫着，挥舞着双手；

. . . ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [lændz] .

.	.	.	Maybe	she	was	a	witch	from	foreign	lands	.
.	.	.	或许	她	曾是	一个	巫婆	从	外国的	土地	.

.....或许她是一位来自异国的巫婆。

[ðə; ði] ['kɔːrəl] ['aɪlənd]

THE	CORAL	ISLAND
这	珊瑚	岛

珊瑚岛

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [raʊnd] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv]['oʊkən] [wʊd] ,

His	arms	were	round	a	chest	of	oaken	wood	,
他的	武器	是	圆形的	一个	胸部	的	橡木	木头	,

他双臂环抱着一个橡木箱，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klæmpt] [wɪð; wɪθ] [bræs] [ænd; ənd]['aɪərn] [stʌdz] , [ænd; ənd] [siːmd]

It	was	clamped	with	brass	and	iron	studs	,	and	seemed
它	曾是	夹紧	和	黄铜	和	铁	螺柱	,	和	似乎

它用黄铜和铁质螺柱夹紧，看起来

[æn; ən]['ɔːf(ə)l] [weɪt] .

An	awful	weight	.
一个	可怕	重量	.

体重超标。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd]

After	a	while	he	stood
后	一个	尽管	他	站立

过了一会儿，他站了起来。

[ænd; ənd][aɪ][stoʊl] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . — [hɪz; ɪz] [waɪt] [aɪz] [gliːmd]

And	I	stole	near	to	him	.	—	His	white	eyes	gleamed
和	我	偷窃	靠近	到	他	.	—	他的	白色的	眼睛	闪闪发光

我悄悄靠近他。——他白色的眼睛闪闪发光。

[æz; əz][hiː; hi] [piːpt] ['siːkrətli] [ə'baʊt] ; [hiː; hi][leɪd]

As	he	peeped	secretly	about	;	he	laid
作为	他	偷窥	偷偷	关于	;	他	铺设

他偷偷地四处窥视；他躺了下来

[ðə; ði]['oʊkən] [tʃest] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðen] [druː]

The	oaken	chest	upon	the	ground	,	then	drew
这	橡木	胸部	之上	这	地面	,	然后	画

地上的橡木箱，然后被拉了出来

[ə; eɪ] [greɪt] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] [bleɪd]

A	great	knife	from	his	belt	,	and	stuck	the	blade
一个	伟大的	刀	从	他的	腰带	,	和	卡住	这	刀刃

他从腰带上拔出一把大刀，刀刃刺了出去。

['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [dʌg] .

Into	the	ground	and	dug	.
进入	这	地面	和	挖	.

挖入地下。

[ðə; ði] [kleɪ] [suːn] [fluː]

The	clay	soon	flew
这	黏土	很快	飞翔

泥土很快飞溅起来。

[ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] [triː] ,

In	all	directions	underneath	a	tree	,
在	全部	方向	下	一个	树	,

树下各个方向，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [diːp] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bɑːks]

And	when	the	hole	was	deep	he	put	the	box
和	什么时候	这	洞	曾是	深的	他	放	这	盒子

等洞挖深了，他就把盒子放进去了。

[daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kleɪ] [bæk] ['kʌnɪŋli] ,

Down	there	,	and	threw	the	clay	back	cunningly	,
向下	那里	,	和	扔	这	黏土	后退	狡猾地	,

下去之后，他狡猾地把泥土扔了回去。

['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [kwaɪt] [flæt] ; [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑːks]

Stamping	the	ground	quite	flat	;	then	like	a	fox
冲压	这	地面	相当	平坦的	;	然后	喜欢	一个	狐狸

跺脚，地面平整；然后像狐狸一样。

[hiː; hi] [krept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] . . . .

He	crept	among	the	trees	.	.	.	.
他	悄悄地爬	之中	这	树木	.	.	.	.

他悄悄地潜入树林.....

[aɪ] [went] [nekst] [deɪ]

I	went	next	day
我	去	下一个	天

我第二天就去了。

[tuː; tə][dɪg][ðə; ði] ['treʒər] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ][lɔːst][maɪ] [weɪ] .

To	dig	the	treasure	up	,	but	I	lost	my	way	.
到	挖	这	宝藏	向上	,	但	我	丢失的	我的	方式	.

我本想挖出宝藏，却迷路了。

[ðə; ði] [kaʊ]

THE	COW
这	奶牛

牛

[kaʊ] , [kaʊ] !

Cow	,	Cow	!
奶牛	,	奶牛	!

牛，牛！

[aɪ][ænd; ənd] [ðaʊ]
I **and** **thou**
我 和 你

我和你

[ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz]
Are **looking** **at** **each** **other's** **eyes**
是 寻找 在 每个 其他的 眼睛

他们正看着彼此的眼睛

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði][græs]
You **are** **lying** **on** **the** **grass**
你 是 说谎 在 这 草

你躺在草地上

['iːtɪŋ] ['evri] [taɪm][aɪ][pæs] ,
Eating **every** **time** **I** **pass** **,**
吃 每一个 时间 我 经过 ,

每次路过都吃点东西，

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
And **you** **do** **not** **seem** **to** **be**
和 你 做 不是 似乎 到 是

而你似乎并非如此

['evər][ɪn][pər'pleksəti] :
Ever **in** **perplexity** **:**
曾经 在 困惑 :

始终困惑不解：

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [aɪm] [ʃʊr] , [ænd; ənd][nɑːt]
You **are** **good** **I'm** **sure** **,** **and** **not**
你 是 好的 我是 当然 , 和 不是

我相信你很优秀，而且并非如此。

[fɪt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][pɑːt] :
Fit **for** **nothing** **but** **the** **pot** **:**
合身 为了 没有什么 但 这 锅 :

除了煮饭，一无是处：

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['berɪŋ] [ɪz][soʊ][kaɪnd] ,
For **your** **bearing** **is** **so** **kind** **,**
为了 你的 轴承 是 所以 种类 ,

你的态度如此友善，

[ænd; ənd][jʊr; jər]['kwaɪətnəs][soʊ][waɪz] :
And **your** **quietness** **so** **wise** **:**
和 你的 寂静 所以 明智的 :

而你那份宁静，如此睿智：

[kaʊ] , [kaʊ] !
Cow **,** **Cow** **!**
奶牛 , 奶牛 !

牛，牛！

[aɪ][ænd; ənd] [ðaʊ]
I **and** **thou**
我 和 你

我和你

[ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] .
Are **looking** **at** **each** **other's** **eyes** **.**
是 寻找 在 每个 其他的 眼睛 .

他们正对着对方的眼睛。

[ðə; ði][oʊld][mæn]
THE **OLD** **MAN**
这 老的 男人

老人

[æn; ən][oʊld][mæn][sæt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː]
An **old** **man** **sat** **beneath** **a** **tree**
一个 老的 男人 卫星 下面 一个 树

一位老人坐在树下。

[ə'loʊn] ;
Alone **;**
独自的 ;

独自的;

[soʊ] [stɪl] [wʌz; wəz][hiː; hi]
So **still** **was** **he**
所以 仍然 曾是 他

他依然如此。

[ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kaːvd] [ɪn] [stoʊn] ,
That **,** **if** **he** **had** **been** **carved** **in** **stone** **,**
那 , 如果 他 有 到过 雕刻 在 石头 ,

如果他被刻在石头上的话,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
He **could** **not** **be**
他 可以 不是 是

他不可能

[mɔːr] ['kwaɪət][ɔːr] [mɔːr] [koʊld] :
More **quiet** **or** **more** **cold** **:**
更多的 安静的 或者 更多的 寒冷的 :

更安静还是更冷?

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [mæn]
He **was** **an** **ancient** **man**
他 曾是 一个 古老的 男人

他是一位古老的人

[mɔːr] [ðæn; ðən]
More **than**
更多的 比

多于

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪdʒɪz][oʊld] .
A **thousand** **ages** **old** **.**
一个 千 年龄 老的 .

千年古今。

[wʌt] [ðə; ði] [sneɪk] [sɔː]
WHAT **THE** **SNAKE** **SAW**
什么 这 蛇 锯

蛇看到了什么

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['ʌgli] [mæn]
A **little** **girl** **and** **a** **big** **ugly** **man**
一个 小的 女孩 和 一个 大的 丑陋的 男人

一个小女孩和一个又高又丑的男人

[went] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
Went **down** **the** **road** **.**
去 向下 这 路 .

沿着路走了。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['kraɪɪŋ]

The	girl	was	crying
这	女孩	曾是	哭泣

女孩在哭

[ænd; ənd]['æskɪŋ] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn]

And	asking	to	go	home	,	but	when	she	ran
和	问	到	去	家	,	但	什么时候	她	跑

她请求回家，但当她跑开时

[hiː; hi][hɪt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][sent][hɜːr; hər]['flaɪɪŋ] ,

He	hit	her	on	the	head	and	sent	her	flying	,
他	打	她	在	这	头	和	发送	她	飞行	,

他打中了她的头部，把她打飞了出去。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪmp] , [ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [breɪk]

And	called	her	a	young	imp	,	and	said	he'd	break
和	称为	她	一个	年轻的	重要	,	和	说	他会	休息

他骂她是小妖精，还说他会打断她。

[hɜːr; hər] [nek] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen]

Her	neck	unless	she	went	with	him	,	and	then
她	脖子	除非	她	去	和	他	,	和	然后

除非她跟他走，否则她的脖子就会断掉，然后

[hiː; hi] [smækt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] . — [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk]

He	smacked	her	on	the	cheek	.	—	I	was	a	snake
他	猛击	她	在	这	脸颊	.	—	我	曾是	一个	蛇

他打了她一巴掌。——我当时就像一条蛇

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['rɑːbərz] [den] ,

At	that	time	crawling	through	a	robber's	den	,
在	那	时间	爬行	通过	一个	强盗的	丹	,

当时他正爬过一个强盗窝点，

[ænd; ənd]['daiəmənds][wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [tʌŋ] —

And	diamonds	were	sticking	to	my	tongue	—
和	钻石	是	粘性	到	我的	舌头	—

钻石粘在了我的舌头上——

([ðæts] [ðə; ði][best] [dɑːdʒ]) , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wei]

(	That's	the	best	dodge	)	,	but	when	I	saw	the	way
(	那就是	这	最好的	躲闪	)	,	但	什么时候	我	锯	这	方式

（那是最好的躲避方法），但当我看到那条路时

[hiː; hi] [biːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ][ʌp][ænd; ənd] [flʌŋ]

He	beat	the	little	girl	I	up	and	flung
他	打	这	小的	女孩	我	向上	和	扔

他把我打倒在地，然后把我扔了出去。

[ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

A	stone	at	him	.
一个	石头	在	他	.

一块石头砸向他。

[maɪ][eɪm][wʌz; wəz][bæd] [ðæt] [deɪ]

My	aim	was	bad	that	day
我的	目的	曾是	坏的	那	天

那天我的枪法很差。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hɪt][ðə; ði][gɜːrl] . . . [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [sɪŋ] !

Because	I	hit	the	girl	.	.	.	and	she	did	sing	!
因为	我	打	这	女孩	.	.	.	和	她	做过	唱歌	!

因为我打了那个女孩……而且她还唱歌了！

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] [raʊnd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][laɪk] ['eniθɪŋ] .

But	he	jumped	round	and	cursed	like	anything	.
但	他	跳了起来	圆形的	和	被诅咒的	喜欢	任何事物	.

但他却又蹦又跳，破口大骂。

[ðə; ði] [hɔːrs]

THE	HORSE
这	马

马

[ə; eɪ] ['spæroʊ] [hɑːpt] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːt] ,

A	sparrow	hopped	about	the	street	,
一个	麻雀	跳跃	关于	这	街道	,

一只麻雀在街上蹦来蹦去，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd] ;

And	he	was	not	a	bit	afraid	;
和	他	曾是	不是	一个	少量	害怕的	;

他一点也不害怕;

[hiː; hi] [fluː] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [fiːt] ,

He	flew	between	a	horse's	feet	,
他	飞翔	之间	一个	马匹	脚	,

他从马蹄间飞过，

[ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ˌʌndɪs'meɪd] :

And	ate	his	supper	undismayed	:
和	吃	他的	晚餐	毫不气馁	:

他平静地吃完了晚饭:

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self][ðə; ði] [hɔːrs] [nuː] [wel]

I	think	myself	the	horse	knew	well
我	思考	我	这	马	知道	出色地

我觉得马很清楚这一点。

[ðə; ði][bɜːrd] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪnz] [ðæt] [fel] .

The	bird	came	for	the	grains	that	fell	.
这	鸟	来了	为了	这	谷物	那	跌倒	.

鸟儿飞来吃掉落的谷粒。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

For	his	eye	was	looking	down	,
为了	他的	眼睛	曾是	寻找	向下	,

因为他的目光向下看去，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [ðə; ði][kɔːrn][ə'baʊt]

And	he	danced	the	corn	about
和	他	跳舞	这	玉米	关于

他跳起了玉米舞

[ɪn][hɪz; ɪz][noʊz] - [bæg] , [tɪl] [ðə; ði] [braʊn]

In	his	nose	-	bag	,	till	the	brown
在	他的	鼻子	-	包	,	直到	这	棕色的

在他的鼻袋里，直到棕色

[greɪnz] [ʌv; əv][kɔːrn][wɜːr; wər] ['tʌmbld] [aʊt] ;

Grains	of	corn	were	tumbled	out	;
谷物	的	玉米	是	翻滚	出去	;

玉米粒滚落出来;

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,

And	I	fancy	that	he	said	,
和	我	想要	那	他	说	,

我猜他当时是这么说的:

" [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [jʌŋ] ['spek(ə)l] - [hed] !
" Eat it up , young Speckle - Head !
" 吃 它 向上 , 年轻的 斑点 - 头 !

"吃吧，小斑点头！"

" [ðə; ði]['draɪvər] [ðen] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,
" The driver then came back again ,
" 这 司机 然后 来了 后退 再次 ,

"然后司机又回来了，

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevi] [dreɪ] ;
He climbed into the heavy dray ;
他 攀登 进入 这 重的 货车 ;

他爬进了那辆沉重的货车;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['taɪtnd] [ʌp][ðə; ði][reɪn] ,
And he tightened up the rein ,
和 他 收紧 向上 这 缰绳 ,

他勒紧了缰绳。

[krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd][droʊv] [ə'weɪ] .
Cracked his whip and drove away .
裂纹 他的 鞭 和 驾驶 离开 .

他挥动鞭子，驾车离去。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [rɪbz][wɜːr; wər][hɪt] ,
But when the horse's ribs were hit ,
但 什么时候 这 马匹 肋骨 是 打 ,

但当马的肋骨被击中时，

[ðə; ði] ['spæroʊ] [dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] .
The sparrow did not care a bit .
这 麻雀 做过 不是 关心 一个 少量 .

麻雀一点也不在意。

[ðə; ði]['æp(ə)l] [triː]
THE APPLE TREE
这 苹果 树

苹果树

[aɪ][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['æp(ə)l] [triː] ,
I was hiding in the crooked apple tree ,
我 曾是 隐藏 在 这 歪 苹果 树 ,

我躲在歪斜的苹果树里，

['skaʊtɪŋ] [fɔːr; fər]['indiəns] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ;
Scouting for Indians , when a man came ;
侦察 为了 印度人 , 什么时候 一个 男人 来了 ;

侦察印第安人时，来了一个人;

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndiən] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
I thought it was an Indian , for he
我 想法 它 曾是 一个 印度 , 为了 他

我以为他是印度人，因为他

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] . — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fleɪm]
Was running like the wind . — There was a flame
曾是 跑步 喜欢 这 风 . — 那里 曾是 一个 火焰

像风一样奔跑着。——那里有火焰

[ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] ,
Of sunlight on his hand as he drew near ,
的 阳光 在 他的 手 作为 他 画 靠近 ,

当他走近时，阳光洒在他的手上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [naɪf] [gript] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] .

And	**then**	**I**	**saw**	**a**	**knife**	**gripped**	**in**	**his**	**fist**	**.**
和	然后	我	锯	一个	刀	紧握	在	他的	拳头	.

然后我看到他手里紧紧攥着一把刀。

[hi:; hi] [pæntid] [laɪk][ə; eɪ] [hɔ:rs] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kwɪr] ,

He	**panted**	**like**	**a**	**horse**	**;**	**his**	**eyes**	**were**	**queer**	**,**
他	喘息	喜欢	一个	马	;	他的	眼睛	是	酷儿	,

他喘得像匹马；他的眼睛很奇怪，

[waɪd] - ['oʊpən] , ['sterɪŋ] ['fraɪtfəli] , [ænd; ənd] , [hɪst] !

Wide	**-**	**open**	**,**	**staring**	**frightfully**	**,**	**and**	**,**	**hist**	**!**
宽的	-	打开	,	凝视	可怕地	,	和	,	历史	!

大开眼，惊恐地盯着，嘶!

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [stɛərd]['oʊpən][laɪk] [ə'nʌðər] [aɪ] ,

His	**mouth**	**stared**	**open**	**like**	**another**	**eye**	**,**
他的	嘴	凝视	打开	喜欢	其他	眼睛	,

他的嘴巴张得像另一只眼睛一样，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['mætɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [swet] .

And	**all**	**his**	**hair**	**was**	**matted**	**down**	**with**	**sweat**	**.**
和	全部	他的	头发	曾是	哑光	向下	和	汗	.

他的头发都被汗水浸湿了，黏成一团。

[aɪ] [kraʊtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [fɔ:r; fər] [fɪr] ['hi:d][spaɪ]

I	**crouched**	**among**	**the**	**leaves**	**for**	**fear**	**he'd**	**spy**
我	蹲着	之中	这	树叶	为了	害怕	他会	间谍

我蜷缩在落叶间，生怕他发现我。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] , [soʊ][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][get]

Where	**I**	**was**	**hiding**	**,**	**so**	**he**	**did**	**not**	**get**
在哪里	我	曾是	隐藏	,	所以	他	做过	不是	得到

我躲在哪里，所以他没能找到我。

[hɪz; ɪz]['ɔ:f(ə)l] [aɪz] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][laɪk][ðə; ði][wɪnd]

His	**awful**	**eyes**	**on**	**me**	**,**	**but**	**like**	**the**	**wind**
他的	可怕	眼睛	在	我	,	但	喜欢	这	风

他那可怕的眼神盯着我，却像风一样。

[hi:; hi][fled][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

He	**fled**	**as**	**if**	**he**	**heard**	**something**	**behind**	**.**
他	逃亡	作为	如果	他	听到	某物	在后面	.

他好像听到身后有动静似的，拔腿就跑。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]

THE	**APPOINTMENT**
这	预约

任命

[tri:] !

Tree	**!**
树	!

树!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['jɪrz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

you	**are**	**years**	**standing**	**there**	**,**
你	是	年	常设	那里	,

你已经在那儿站了好几年了，

['grɪpɪŋ] [taɪt] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Gripping	**tight**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**,**
扣人心弦	紧的	到	这	边	的	这	爬坡道	,

紧紧抓住山坡边缘，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] [spred] [ɑːn][ðə; ði][er] ,

And	your	branches	are	spread	on	the	air	,
和	你的	分支	是	传播	在	这	空气	,

你的枝条散布在空中，

[waɪl] [juː; jʊ][stænd][soʊ][sæd][ænd; ənd][soʊ] [stɪl] ,

While	you	stand	so	sad	and	so	still	,
尽管	你	站立	所以	伤心	和	所以	仍然	,

当你如此悲伤、如此静止地站着时

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt][kəm'pleɪn]

And	you	do	not	complain
和	你	做	不是	抱怨

你没有抱怨。

[wen] [jʊə(r)] [wet][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ,

When	you're	wet	with	the	rain	,
什么时候	你是	湿的	和	这	雨	,

当你被雨淋湿时，

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪl] .

Though	I	think	you	have	often	been	ill	.
尽管	我	思考	你	有	经常	到过	患病的	.

虽然我觉得你经常生病。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] ([bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] ,

I	would	like	(	but	it	could	not	be	done	,
我	会	喜欢	(	但	它	可以	不是	是	完毕	,

我很想这样做（但这不可能做到），

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][wɜːrd])

So	you	must	not	keep	me	to	my	word	)
所以	你	必须	不是	保持	我	到	我的	单词	)

所以你不必让我遵守我的话）

[tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði][sʌn]

To	take	you	away	when	the	sun
到	拿	你	离开	什么时候	这	太阳

当太阳升起时，带你离开。

[goʊz] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['briːzɪz] [ɑːr; ər] [stɜːrd] ,

Goes	down	,	and	the	breezes	are	stirred	,
去	向下	,	和	这	微风	是	搅拌	,

向下移动，微风拂过。

[ænd; ənd] [hʌg] [juː; jʊ][ɪn][bed]

And	hug	you	in	bed
和	拥抱	你	在	床

然后抱着你上床

[wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [tɪl] [juː; jʊ] [sed]

With	myself	,	till	you	said
和	我	,	直到	你	说

独自一人，直到你说

[ðæt] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [wʌz; wəz][əb'sɜːrd] .

That	to	sleep	on	a	hill	was	absurd	.
那	到	睡觉	在	一个	爬坡道	曾是	荒诞	.

在山坡上睡觉简直荒谬。

[oʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] !

O	beautiful	tree	!
哦	美丽的	树	!

美丽的树！

[wen] [ðə; ði] [naɪt]
when **the** **night**
什么时候 这 夜晚

夜幕降临

[ɪz][dɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [kʌm] [ænd; ənd][skoʊld] ,
Is **dark** **,** **and** **the** **winds** **come** **and** **scold** **,**
是 黑暗的 , 和 这 风 来 和 骂 ,

天色已黑，狂风呼啸，发出责骂声。

[aɪ] [wʊd] [lʌv] [ðen] [tu:; tə] ['kʌdl] [ju:; jʊ] [taɪt] ,
I **would** **love** **then** **to** **cuddle** **you** **tight** **,**
我 会 爱 然后 到 偎 你 紧的 ,

我那时真想紧紧地拥抱你。

[fɔ:r; fər][aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ;
For **I** **fear** **you** **will** **die** **of** **the** **cold** **;**
为了 我 害怕 你 将要 死 的 这 寒冷的 ;

因为我担心你会冻死；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][tɔ:l] ,
But **you** **are** **so** **tall** **,**
但 你 是 所以 高的 ,

但是你真的很高，

[ænd; ənd][maɪ][bed][ɪz][soʊ][smɔ:l] ,
And **my** **bed** **is** **so** **small** **,**
和 我的 床 是 所以 小的 ,

我的床好小啊，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] .
That **it** **could** **not** **be** **done** **,** **I** **am** **told** **.**
那 它 可以 不是 是 完毕 , 我 是 讲述 .

有人告诉我，这是不可能的。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
My **mother** **is** **calling** **for** **me** **,**
我的 母亲 是 呼叫 为了 我 ,

我妈妈在叫我，

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] ,
And **the** **baby** **is** **wanting** **to** **play** **,**
和 这 婴儿 是 想要 到 玩 ,

宝宝想玩，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][hoʊm] [naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] ,
I **shall** **have** **to** **go** **home** **now** **,** **you** **see** **,**
我 将 有 到 去 家 现在 , 你 看 ,

我现在得回家了，你知道的。

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] [ɪf] [aɪ] [meɪ] :
But **I'll** **give** **you** **a** **kiss** **if** **I** **may** **:**
但 患病的 给 你 一个 吻 如果 我 可能 :

如果可以的话，我想给你一个吻：

[aɪ] [wʊd] [steɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I **would** **stay** **if** **I** **could** **,**
我 会 停留 如果 我 可以 ,

如果可以，我愿意留下。

[bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] ,
But **a** **child** **must** **be** **good** **,**
但 一个 孩子 必须 是 好的 ,

但是孩子必须善良。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] , ['dɑːrlɪŋ] [triː] , [goʊ] [ə'weɪ] .

So	I	must	,	darling	tree	,	go	away	.
所以	我	必须	,	亲爱的	树	,	去	离开	.

所以，亲爱的树，我必须离开了。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][maɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [sleɪt] ,

I	will	leave	you	my	pencil	and	slate	,
我	将要	离开	你	我的	铅笔	和	石板	,

我会把我的铅笔和石板留给你。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][pɪn][frʌm; frəm][maɪ] [frɑːk] ;

And	this	little	pin	from	my	frock	;
和	这	小的	别针	从	我的	连衣裙	;

还有我连衣裙上的这枚小别针;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [fɔːr; fər] [its] [leɪt] ,

But	now	I	must	go	,	for	it's	late	,
但	现在	我	必须	去	,	为了	它是	晚的	,

但我现在必须走了，因为时间已经很晚了。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['rætlɪŋ] [ðə; ðiː] [lɑːk] :

And	my	mother	is	rattling	the	lock	:
和	我的	母亲	是	嘎嘎作响	这	锁	:

我母亲正在摇晃门锁:

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] , ['dɑːrlɪŋ] [dɪr] ,

So	good	-	bye	,	darling	dear	,
所以	好的	-	再见	,	亲爱的	亲爱的	,

再见了，亲爱的。

[aɪl] [kʌm] [bæk] , ['nevər] [fɪr] ,

I'll	come	back	,	never	fear	,
患病的	来	后退	,	绝不	害怕	,

我会回来的，别担心。

[ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

In	the	morning	at	seven	o'clock	.
在	这	早晨	在	七	点钟	.

早上七点。

[tʃek]

CHECK
查看

查看

[ðə; ðiː] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] [graʊnd] ;

The	night	was	creeping	on	the	ground	;
这	夜晚	曾是	爬行	在	这	地面	;

夜幕悄然降临;

[ʃiː; ʃi] [krept] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd]

She	crept	and	did	not	make	a	sound
她	悄悄地爬	和	做过	不是	制作	一个	声音

她悄无声息地蹑手蹑脚地走着。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðiː] [triː] , [ænd; ənd] [ðen]

Until	she	reached	the	tree	,	and	then
直到	她	达到	这	树	,	和	然后

直到她走到树下，然后

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stoʊl] [ə'gen]

She	covered	it	,	and	stole	again
她	涵盖	它	,	和	偷窃	再次

她掩盖了罪行，然后又偷了一次。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [græs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːl] .

Along	**the**	**grass**	**beside**	**the**	**wall**	**.**
沿着	这	草	旁	这	墙	.

沿着墙边的草地。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈrʌs(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɔːl]

I	**heard**	**the**	**rustle**	**of**	**her**	**shawl**
我	听到	这	沙沙	的	她	披肩

我听到了她披肩的沙沙声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ˈblæknəs] [ˈevriwer]

As	**she**	**threw**	**blackness**	**everywhere**
作为	她	扔	黑	到处

她将黑暗抛向四面八方

[əˈpɑːn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [graʊnd] [ænd; ənd] [er] ,

Upon	**the**	**sky**	**and**	**ground**	**and**	**air**	**,**
之上	这	天空	和	地面	和	空气	,

在天空、大地和空气之上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][hɪd] :

And	**in**	**the**	**room**	**where**	**I**	**was**	**hid**	**:**
和	在	这	房间	在哪里	我	曾是	隐藏	:

而我藏身的房间里:

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd]

But	**no**	**matter**	**what**	**she**	**did**
但	不	事情	什么	她	做过

但无论她做什么

[tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] ,

To	**everything**	**that**	**was**	**without**	**,**
到	一切	那	曾是	没有	,

对于所有未曾拥有的事物，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][maɪ][ˈkænd(ə)l][aʊt] .

She	**could**	**not**	**put**	**my**	**candle**	**out**	**.**
她	可以	不是	放	我的	蜡烛	出去	.

她没办法把我的蜡烛熄灭。

[soʊ][aɪ][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

So	**I**	**stared**	**at**	**the**	**night**	**,**	**and**	**she**
所以	我	凝视	在	这	夜晚	,	和	她

于是我凝视着夜空，而她

[stɛərd] [bæk] [ˈsɑːləmli] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

Stared	**back**	**solemnly**	**at**	**me**	**.**
凝视	后退	庄严地	在	我	.

她神情肃穆地回望着我。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ]

WHEN	**I**	**WAS**	**YOUNG**
什么时候	我	曾是	年轻的

当我年轻的时候

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ded]

I	**will**	**not**	**know**	**when**	**I**	**am**	**dead**
我	将要	不是	知道	什么时候	我	是	死的

我将不会知道自己何时死去

[ɪf] [sʌn] [ɔːr] [muːn] [ɪz] [ˌoʊvərˈhed] ;

If	**sun**	**or**	**moon**	**is**	**overhead**	**;**
如果	太阳	或者	月亮	是	开销	;

如果太阳或月亮在头顶上方;

[aɪl] [stretʃ] [aʊt] [flæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd]
I'll stretch out flat without a sound
患病的 拉紧 出去 平坦的 没有 一个 声音

我会无声地平躺下来。

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][bɑ:ks] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Inside a box beneath the ground ,
里面 一个 盒子 下面 这 地面 ,

在地下的一个箱子里，

[ænd; ənd]['nevər] [raɪz] [ə'gen] [tu:; tə] [si:]
And never rise again to see
和 绝不 上升 再次 到 看

再也看不到了

['bræntʃɪz] ['lɪftɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] ,
Branches lifting on a tree ,
分支 举重 在 一个 树 ,

树上的树枝向上抬起，

[nɔ:r] [hɪr] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðə; ði] [fɪntʃ] [sɪŋ]
Nor hear the song the finches sing
也不 听到 这 歌曲 这 雀类 唱歌

也听不到雀鸟的歌声

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
In the spring .
在 这 春天 .

春天。

[aɪl] [nɑ:t] , [waɪl] ['sʌni] ['eɪdʒɪz][goʊ] ,
I'll not , while sunny ages go ,
患病的 不是 , 尽管 阳光明媚 年龄 去 ,

我不会，只要阳光灿烂的岁月还在继续，

[lɪft] [ə; eɪ][hænd][ɔ:r][wæg][ə; eɪ][toʊ] ;
Lift a hand or wag a toe ;
举起 一个 手 或者 摇摆 一个 脚趾 ;

举起一只手或摇摇脚趾；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks] [wɪl] [bi:; bi]
But in a wooden box will be
但 在 一个 木制的 盒子 将要 是

但在木箱里将会是

['hɪd(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪ'tɜ:rnəti]
Hidden for eternity
隐 为了 永恒

永远隐藏

[frʌm; frəm] [si:] [ænd; ənd] [sʌn] , [frʌm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
From sea and sun , from sight and sound ,
从 海 和 太阳 , 从 视线 和 声音 ,

来自大海和阳光，来自视觉和听觉，

[frʌm; frəm] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [vɔɪs] [ʌv; əv] [frend] ,
From touch of people , voice of friend ,
从 触碰 的 人们 , 嗓音 的 朋友 ,

来自人的触碰，朋友的声音，

[frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðæt] [meɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [baʊnd] ,
From all that makes my heart to bound ,
从 全部 那 制作 我的 心 到 边界 ,

所有令我心动的事物，

[dɪ'naɪɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][end] :
Denying such an end :
否认 这样的 一个 结尾 :

否认这样的结局:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][streɪndʒ] — [aɪ]['wʌndər] [waɪ]
It is so strange — I wonder why
它 是 所以 奇怪的 — 我 想知道 为什么

真是太奇怪了——我想知道为什么

['piːp(ə)l][daɪ] !
People die !
人们 死 !

有人会死!

[ðə; ði] ['rɑːki] [roʊd] [tuː; tə] ['dʌblɪn]
THE ROCKY ROAD TO DUBLIN
这 岩石 路 到 都柏林

通往都柏林的崎岖之路

[ðə; ði] ['peɪtriːəts] [bed]
THE PATRIOT'S BED
这 爱国者的 床

爱国者的床

[wen] [ə; eɪ][sʌn][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][dɪ'zaɪər] ,
When a son you shall desire ,
什么时候 一个 儿子 你 将 欲望 ,

当你想要一个儿子时,

[preɪ] [tuː; tə]['wɔːtər][ænd; ənd][tuː; tə]['faɪər] ;
Pray to water and to fire ;
祈祷 到 水 和 到 火 ;

向水和火祈祷;

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtər] ,
But when you would have a daughter ,
但 什么时候 你 会 有 一个 女儿 ,

但如果你生了个女儿,

[preɪ] [tuː; tə]['faɪər][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['wɔːtər] .
Pray to fire and then to water .
祈祷 到 火 和 然后 到 水 .

先向火祈祷,再向水祈祷。

['græftən] [striːt]
GRAFTON STREET
格拉夫顿 街道

格拉夫顿街

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ɪn] ['deɪnti] [tɔːk] ,
At four o'clock , in dainty talk ,
在 四 点钟 , 在 纤巧 讲话 ,

四点钟,轻声细语地,

[lɔːds][ænd; ənd] ['lʌvli] ['leɪdiz] [wɔːk] ,
Lords and lovely ladies walk ,
领主 和 迷人的 女士们 走 ,

贵族老爷和美丽的女士们漫步,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['dɪgnəti] ,
With a gentle dignity ,
和 一个 温和的 尊严 ,

带着温和的尊严,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [tuː; tə] ['trɪnəti] .

From	the	Green	to	Trinity	.
从	这	绿色的	到	三位一体	.

从格林到三一学院。

[ænd; ənd][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [teɪk] ,

And	at	five	o'clock	they	take	,
和	在	五	点钟	他们	拿	,

五点钟他们开始行动，

[ɪn][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ] , [tiː] [ænd; ənd] [keɪk] ,

In	a	Café	,	tea	and	cake	,
在	一个	咖啡店	,	茶	和	蛋糕	,

在咖啡馆里，喝茶吃蛋糕。

[ðen] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd]

Then	they	call	a	carriage	,	and
然后	他们	称呼	一个	运输	,	和

然后他们叫了一辆马车，

[draɪv] [bæk] ['ɪntuː] ['ferilænd] .

Drive	back	into	fairyland	.
驾驶	后退	进入	仙境	.

驱车驶入仙境。

[ˌpɔːrtə'beloʊ] [brɪdʒ]

PORTOBELLO	BRIDGE
波多贝罗	桥

波托贝洛桥

['sɪlvər] [stɑːrz] [ʃaɪn] ['piːsfəli] ,

Silver	stars	shine	peacefully	,
银	明星	闪耀	和平地	,

银色的星星静静地闪耀着，

[ðə; ði][kə'næl][ɪz]['sɪlvər] , [ðə; ði]

The	Canal	is	silver	,	the
这	运河	是	银	,	这

运河是银色的，

['pɑːplər] [ber] [wɪð; wɪθ]['mɑːdɪst] [greɪs]

Poplars	bear	with	modest	grace
白杨树	熊	和	谦虚的	优雅

白杨树以谦逊的优雅姿态屹立不倒

['gɑːsəmər] [ʌv; əv]['sɪlvər] [leɪs] ,

Gossamers	of	silver	lace	,
蛛丝	的	银	蕾丝	,

银色蕾丝薄纱，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrf][bæŋk] [werz] [wɪð; wɪθ] [gliː]

And	the	turf	bank	wears	with	glee
和	这	草皮	银行	穿着	和	高兴

草皮堤岸欣喜若狂地磨损着。

[blæk] [ænd; ənd]['sɪlvər] ['fɪlɪgriː] .

Black	and	silver	filigree	.
黑色的	和	银	丝细工	.

黑银相间的金银丝细工。

[jɔːk] [striːt]

YORK	STREET
约克	街道

约克街

[ɪf] [ɪn] ['wɪntər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [draɪv]
If in winter you shall drive
如果 在 冬天 你 将 驾驶

如果冬天你要开车

[bɜːrdz][frʌm; frəm] [krʌmz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [θraɪv] ;
Birds from crumbs , you shall not thrive ;
鸟类 从 面包屑 , 你 将 不是 蓬勃发展 ;

以面包屑为食的鸟儿，你们必不能茁壮成长;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [flai]
But if you feed them , they will fly
但 如果 你 喂养 他们 , 他们 将要 飞

但如果你喂它们，它们就会飞。

[tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['swiːtli] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] .
To sing it sweetly on the sky .
到 唱歌 它 甜蜜地 在 这 天空 .

在天空中甜美地歌唱。

[soʊ] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]
So throw up the window , and
所以 扔 向上 这 窗户 , 和

所以，把车窗摇上去吧。

['skætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [hænd] ,
Scatter with a lavish hand ,
分散 和 一个 奢华的 手 ,

慷慨地撒播，

['teɪkɪŋ] [ker] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [spɪl]
Taking care you do not spill
采取 关心 你 做 不是 洒

注意不要洒出来

['flaʊər] - [pɔts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,
Flower - pots from the window - sill ,
花 - 锅 从 这 窗户 - 窗台 ,

窗台上的花盆，

['sɪŋɪŋ] , " ['aɪərlənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː]
Singing , " Ireland shall be free
歌唱 , " 爱尔兰 将 是 自由的

唱着："爱尔兰必将自由"

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][tuː; tə][ðə; ði] [siː] " ;
From the centre to the sea " ;
从 这 中心 到 这 海 " ;

从中心到海边";

['sɪŋɪŋ] ['breɪvli] [wʌns] [ə'gen] ,
Singing bravely once again ,
歌唱 勇敢地 一次 再次 ,

再次勇敢地歌唱，

" [wiː; wi][ɑːr; ər][dæn] [oʊ'kɑːnəlz] [men] .
" We are Dan O'Connell's Men .
" 我们 是 担 奥康奈尔的 男人 .

我们是丹·奥康奈尔的人。

" [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['eikəs]
" THE FIFTEEN ACRES
" 这 十五 英亩

《十五英亩》

[aɪ] [klɪŋ] [ænd; ənd] [swɪŋ]
I **cling** **and** **swing**
我 黏着 和 摇摆

我紧紧抓住，荡来荡去。

[ɑːn][ə; eɪ] [brænʧ] , [ɔːr] [sɪŋ]
On **a** **branch** **,** **or** **sing**
在 一个 分支 , 或者 唱歌

在树枝上，或歌唱

[θruː] [ðə; ði] [kuːl] , [klɪr] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [oʊ] :
Through **the** **cool** **,** **clear** **hush** **of** **Morning** **,** **O** **:**
通过 这 凉爽的 , 清除 嘘 的 早晨 , 哦 :

清晨的凉爽、澄澈和寂静中，哦:

[ɔːr] [flɪŋ] [maɪ] [wɪŋ]
Or **fling** **my** **wing**
或者 一扔 我的 翼

或者振翅高飞

[ɑːn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [brɪŋ]
On **the** **air** **,** **and** **bring**
在 这 空气 , 和 带来

在广播中，并带来

[tuː; tə] ['sliːpiːə] [bɜːrdz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , [oʊ] :
To **sleepier** **birds** **a** **warning** **,** **O** **:**
到 更困倦 鸟类 一个 警告 , 哦 :

给昏昏欲睡的鸟儿一个警告，O:

[ðæt] [ðə; ði] ['naɪts] [ɪn] [flaɪt] ,
That **the** **night's** **in** **flight** **,**
那 这 夜晚 在 航班 ,

夜幕正在消逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnz] [ɪn] [saɪt] ,
And **the** **sun's** **in** **sight** **,**
和 这 太阳的 在 视线 ,

太阳已经出现在视野中了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duː] [ɪz][ðə; ði] [græs] [ə'dɔrnɪŋ] , [oʊ] :
And **the** **dew** **is** **the** **grass** **adorning** **,** **O** **:**
和 这 露 是 这 草 装饰 , 哦 :

露水点缀着青草，哦:

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [liːvz] [swɪŋ]
And **the** **green** **leaves** **swing**
和 这 绿色的 树叶 摇摆

绿叶摇曳

[æz; əz][aɪ] [sɪŋ] , [sɪŋ] , [sɪŋ] ,
As **I** **sing** **,** **sing** **,** **sing** **,**
作为 我 唱歌 , 唱歌 , 唱歌 ,

当我歌唱，歌唱，歌唱时，

[ʌp] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,
Up **by** **the** **river** **,**
向上 经过 这 河 ,

河边，

[daʊn] [ðə; ði] [del] ,
Down **the** **dell** **,**
向下 这 戴尔 ,

沿着山谷往下走，

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wiː] [nest] ,

To	the	little	wee	nest	,
到	这	小的	哇	巢	,

致那小小的鸟巢，

[wer] [ðə; ði][bɪg] [triː] [fel] ,

Where	the	big	tree	fell	,
在哪里	这	大的	树	跌倒	,

大树倒下的地方，

[soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [oʊ] .

So	early	in	the	morning	,	O	.
所以	早期的	在	这	早晨	,	哦	.

清晨，O。

[aɪ][flɪt][ænd; ənd][twɪt]

I	flit	and	twit
我	掠过	和	推特

我轻快地飞来飞去

[ɪn][ðə; ði][sʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt]

In	the	sun	for	a	bit
在	这	太阳	为了	一个	少量

在阳光下待了一会儿

[wen] [hɪz; ɪz] [laɪt] [soʊ] [braɪt] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [oʊ] :

When	his	light	so	bright	is	shining	,	O	:
什么时候	他的	光	所以	明亮的	是	灼灼	,	哦	:

当他那耀眼的光芒闪耀时，哦：

[ɔːr][sɪt][ænd; ənd][fɪt]

Or	sit	and	fit
或者	坐	和	合身

或者坐下来调整

[maɪ] [pluːmz] , [ɔːr] [nɪt]

My	plumes	,	or	knit
我的	羽流	,	或者	针织

我的羽毛，或针织物

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

西默斯·贝格的冒险；(The Adventures of Seumas Beg;)

[strɔ:] [plæts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nɛsts] [naɪs] ['laɪnɪŋ] , [oʊ] :
Straw plaits for the nest's nice lining , O :
稻草 辫子 为了 这 巢穴的 好的 衬垫 , 哦 :

用稻草编织成漂亮的巢穴内衬，O:

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪð; wɪθ] [gli:]
And she with glee
和 她 和 高兴

她欣喜若狂。

[ʃoʊz] ['ʌntə,'ʌntu] [,em 'i:]
Shows unto me
演出 到 我

它向我展示

[,ʌndər'ni:θ] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [rɪ'klaɪnɪŋ] , [oʊ] :
Underneath her wings reclining , O :
下 她 翅膀 斜倚 , 哦 :

在她斜倚的翅膀下，O:

[ænd; ənd] [aɪ] [sɪŋ] [ðæt] [peg]
And I sing that Peg
和 我 唱歌 那 佩格

我唱那首《佩格》

[hæz; həz] [æn; ən] [eg] , [eg] , [eg] ,
Has an egg , egg , egg ,
有 一个 蛋 , 蛋 , 蛋 ,

有一个蛋，蛋，蛋

[ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [oʊt] - [fi:ld] ,
Up by the oat - field ,
向上 经过 这 燕麦 - 场地 ,

在燕麦田边，

[raʊnd] [ðə; ði] [mɪl] ,
Round the mill ,
圆形的 这 磨 ,

绕着磨坊，

[pæst] [ðə; ði] ['medoʊ] ,
Past the meadow ,
过去的 这 草地 ,

穿过草地，

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
Down the hill ,
向下 这 爬坡道 ,

下山坡，

[soʊ] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [oʊ] .
So early in the morning , O .
所以 早期的 在 这 早晨 , 哦 .

清晨，O。

[aɪ] [stuːp] [ænd; ənd] [swuːp]
I **stoop** **and** **swoop**
我 哈腰 和 俯冲

我俯冲而下

[ɑːn][ðə; ði] [er] , [ɔːr] [luːp]
On **the** **air** **,** **or** **loop**
在 这 空气 , 或者 环形

在空中，或循环

[θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [sɔːrɪŋ] , [oʊ]
Through **the** **trees** **,** **and** **then** **go** **soaring** **,** **O**
通过 这 树木 , 和 然后 去 翱翔 , 哦

穿过树林，然后翱翔，哦

[tuː; tə] [gruːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truːp]
To **group** **with** **a** **troop**
到 团体 和 一个 部队

与部队一起行动

[ɑːn][ðə; ði] ['gʌsti] [puːp]
On **the** **gusty** **poop**
在 这 阵风 船尾

在狂风呼啸的粪便上

[waɪl] [ðə; ði][wɪnd][bɪ'haɪnd][ɪz] ['rɔːrɪŋ] , [oʊ] :
While **the** **wind** **behind** **is** **roaring** **,** **O** **:**
尽管 这 风 在后面 是 咆哮 , 哦 :

身后的风呼啸而过，哦:

[aɪ][skɪm][ænd; ənd][swɪm]
I **skim** **and** **swim**
我 撇去 和 游泳

我滑水和游泳

[baɪ][ə; eɪ] [klaʊdz] [red] [rɪm]
By **a** **cloud's** **red** **rim**
经过 一个 云的 红色的 轮缘

在云朵的红色边缘

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['æʒər] ['flɔːrɪŋ] , [oʊ] :
And **up** **to** **the** **azure** **flooring** **,** **O** **:**
和 向上 到 这 蔚蓝 地板 , 哦 :

一直延伸到蔚蓝色的地板，哦:

[ænd; ənd][maɪ][waɪd] [wɪŋz] [drɪp]
And **my** **wide** **wings** **drip**
和 我的 宽的 翅膀 滴

我的宽大翅膀滴水

[æz; əz][aɪ][slɪp] , [slɪp] , [slɪp]
As **I** **slip** **,** **slip** **,** **slip**
作为 我 滑 , 滑 , 滑

当我滑倒，滑倒，滑倒

[daʊn] [θruː] [ðə; ði][reɪn] - [drɑːps] ,
Down **through** **the** **rain** **-** **drops** **,**
向下 通过 这 雨 - 滴 ,

透过雨滴，

[bæk] [wer] [peg]
Back **where** **Peg**
后退 在哪里 佩格

回到佩格那里

[bruːdz] [ɪn][ðə; ði] [nest]
Broods in the nest
幼崽 在 这 巢

巢中的幼鸟

[ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [eg] ,
On the little white egg ,
在 这 小的 白色的 蛋 ,

在小小的白色鸡蛋上，

[soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [oʊ] .
So early in the morning , O .
所以 早期的 在 这 早晨 , 哦 .

清晨，O。

['kɑːlɪdʒ] [griːn]
COLLEGE GREEN
大学 绿色的

大学绿地

[wen] [juː; jʊ] [miːt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [mæn] ,
When you meet an ancient man ,
什么时候 你 见面 一个 古老的 男人 ,

当你遇到一位老人时，

[biː; bi][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;
Be as silent as you can ;
是 作为 沉默的 作为 你 能 ;

尽量保持安静；

[soʊ] [wen] [oʊld][eɪdʒ] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
So when old age comes to you ,
所以 什么时候 老的 年龄 来 到 你 ,

所以，当老年来临时，

['kəːtisiz] [ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [tuː] .
Courtesies shall gather too .
礼貌 将 收集 也 .

礼节也将随之而来。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['bɪliːz] [hɔːrs] [wɪl] [stɑːrt]
And King Billy's horse will start
和 国王 比利 马 将要 开始

而比利国王的马将开始

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [striːt] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] ,
From our street and from our heart ,
从 我们的 街道 和 从 我们的 心 ,

来自我们的街道，来自我们的内心

[wen] [iːtʃ] ['aɪrɪʃmən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
When each Irishman shall be
什么时候 每个 爱尔兰人 将 是

当每个爱尔兰人

[pɝ'fɛktəd] [ɪn] ['kɜːrtəsi] .
Perfected in courtesy .
完善 在 礼貌 .

礼貌臻于完美。

[maʊnt] [striːt]
MOUNT STREET
山 街道

芒特街

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [naɪt]

Here	and	there	on	the	wings	of	night
这里	和	那里	在	这	翅膀	的	夜晚

在夜的翅膀上，此起彼伏

[ə; eɪ] [flek] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [laɪt] ,

A	fleck	of	blue	and	purple	light	,
一个	斑点	的	蓝色的	和	紫色的	光	,

一抹蓝紫色的光芒，

[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][klaʊd] , [ə; eɪ][bɜːrd] , [ə; eɪ][stɑːr] ,

A	scrap	of	cloud	,	a	bird	,	a	star	,
一个	废料	的	云	,	一个	鸟	,	一个	星星	,

一小片云，一只鸟，一颗星星，

[ə; eɪ]['kɑːmɪt] ['hʌriŋ] [ə'fɑːr]

A	comet	hurrying	afar
一个	彗星	匆忙	远方

一颗彗星正飞速驶向远方

[ɑːn][ðə; ði] [ə'bɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn]

On	the	abyss	,	and	the	moon
在	这	深渊	,	和	这	月亮

在深渊上，以及月亮上

['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['sɪlvər] [ʃuːn] .

Standing	in	her	silver	shoon	.
常设	在	她	银	舒恩	.

她穿着银色短靴站在那里。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

On	the	summit	of	the	sky	,
在	这	首脑	的	这	天空	,

在天空之巅，

['delɪkət] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] [haɪ] ,

Delicate	and	proud	and	high	,
精美的	和	自豪的	和	高的	,

精致、骄傲、高贵，

[ðə; ði]['sɪlvər] [muːn] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] [siː]

The	silver	moon	on	a	silver	sea
这	银	月亮	在	一个	银	海

银色的月亮挂在银色的海上

[spɪnz] [hɜːr; hər]['sɪlvər] ['brɔɪdəri]

Spins	her	silver	broidery
旋转	她	银	刺绣

她纺着银线绣线

[waɪl] [ðə; ði][stɑːrz][send] [daʊn] [ə; eɪ] [laɪt]

While	the	stars	send	down	a	light
尽管	这	明星	发送	向下	一个	光

当群星洒下光芒时

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [naɪt] .

Here	and	there	on	the	wings	of	night	.
这里	和	那里	在	这	翅膀	的	夜晚	.

在夜幕的翅膀间，时隐时现。

['westlənd] [roʊ]

WESTLAND	ROW
西地	排

西区街

['evri] ['sʌndeɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θrɔːŋ]
Every Sunday there's a throng
每一个 星期日 有 一个 人群

每个星期天都人山人海

[ʌv; əv] ['prɪti] ['gɜːlz] , [huː] [trɑːt] [ə'lɔːŋ]
Of pretty girls , who trot along
的 漂亮的 女孩们 , WHO 小跑 沿着

那些漂亮的女孩，她们小跑着

[ɪn][ə; eɪ]['paɪəs] , ['breθləs] [steɪt]
In a pious , breathless state
在 一个 虔诚的 , 喘不过气 状态

在一种虔诚而屏息的状态下

([ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [leɪt])
(They are nearly always late)
(他们 是 几乎 总是 晚的)

（他们几乎总是迟到）

[tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [wer] [ðeɪ] [preɪ]
To the Chapel , where they pray
到 这 教堂 , 在哪里 他们 祈祷

他们前往小教堂祈祷

[fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] ['sætərdeɪ] .
For the sins of Saturday .
为了 这 罪孽 的 周六 .

为了星期六的罪孽。

[ðeɪ] [hæv; həv] [frɑːks] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ,
They have frocks of white and blue ,
他们 有 连衣裙 的 白色的 和 蓝色的 ,

她们穿着白色和蓝色的连衣裙，

['jeloʊ] ['sæʃɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] ,
Yellow sashes they have too ,
黄色的 腰带 他们 有 也 ,

他们也有黄色腰带，

[ænd; ənd] [red] ['rɪbənz] [ʃoʊ] [iːtʃ] [hed]
And red ribbons show each head
和 红色的 丝带 展示 每个 头

每个头都系着红色丝带。

['tendərli] [ɪz] ['rɪŋlɪtɪd] ;
Tenderly is ringleted ;
温柔地 是 环状 ;

温柔地卷曲着；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
And the bell rings loud , and the
和 这 钟 戒指 大声 , 和 这

铃声响亮，

['reɪlweɪ] ['hwislz] ['ɜːrdʒəntli] .
Railway whistles urgently .
铁路 哨声 紧急 .

火车急促鸣笛。

['æftər]['tʃæp(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] ,
After Chapel they will go ,
后 教堂 他们 将要 去 ,

做完礼拜后，他们就会离开。

['wɔ:kɪŋ] ['delɪkətli] [sloʊ] ,
Walking **delicately** **slow** **,**
步行 轻柔地 慢的 ,

轻盈地缓缓走着，

['telɪŋ] [stɪl] [haʊ] ['fɑ:ðər] [dʒɑ:n]
Telling **still** **how** **Father** **John**
讲述 仍然 如何 父亲 约翰

仍然讲述约翰神父的故事

[ɪz][soʊ] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] ,
Is **so** **good** **to** **look** **upon** **,**
是 所以 好的 到 看 之上 ,

看起来真好看。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [greɪv] [ə'ferz]
And **such** **other** **grave** **affairs**
和 这样的 其他 严重 事务

以及其他此类重大事件

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['dʊrɪŋ] [prerz] .
As **they** **thought** **of** **during** **prayers** **.**
作为 他们 想法 的 期间 祈祷 .

正如他们在祈祷时所想的那样。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['saɪəns]
THE **COLLEGE** **OF** **SCIENCE**
这 大学 的 科学

理学院

[hu:] [noʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [tel]
Who **knows** **a** **thing** **and** **will** **not** **tell**
WHO 知道 一个 事物 和 将要 不是 告诉

谁知道内情却不愿透露?

[ʃæl; ʃəl] [spend] [ɪ'tɜ:rnəti] [ɪn] [hel] ;
Shall **spend** **eternity** **in** **hell** **;**
将 花费 永恒 在 地狱 ;

必将永世在地狱受苦;

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [lə:nz] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪz] [fri:]
But **he** **who** **learns** **and** **teaches** **free**
但 他 WHO 学习 和 教导 自由的

但那些自由学习和教导的人

[ɪn] ['hev(ə)n] [s'pendz] [ɪ'tɜ:rnəti] .
In **heaven** **spends** **eternity** **.**
在 天堂 花费 永恒 .

在天堂度过永恒。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lenstər] [lɔ:n] [wi:; wi][goʊ]
Around **the** **Leinster** **Lawn** **we** **go**
大约 这 伦斯特 草地 我们 去

我们绕着伦斯特草坪走

['ɪntu:] ['moʊlzˌwɝ:θ] [stri:t] , [ænd; ənd][soʊ]
Into **Molesworth** **Street** **,** **and** **so**
进入 莫尔斯沃思 街道 , 和 所以

进入莫尔斯沃思街，就这样

[tu:; tə] [seɪnt] ['sti:vənz] [gri:n] , [wer] [wi:; wi]
To **Saint** **Stephen's** **Green** **,** **where** **we**
到 圣 斯蒂芬的 绿色的 , 在哪里 我们

前往圣斯蒂芬绿地，在那里我们

[hæŋ] [ə; eɪ] ['bænər] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] .
Hang **a** **banner** **on** **a** **tree** **.**
悬挂 一个 横幅 在 一个 树 .

在树上挂一条横幅。

[ðə; ði] [kə'næl] [bæŋk]
THE **CANAL** **BANK**
这 运河 银行

运河岸边

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][gɜːrl] ,
I **know** **a** **girl** **,**
我 知道 一个 女孩 ,

我认识一个女孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [noʊz] [ˌem 'iː] ,
And **a** **girl** **knows** **me** **,**
和 一个 女孩 知道 我 ,

有个女孩认识我，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [sez] , [wʌt] ?
And **the** **owl** **says** **,** **what** **?**
和 这 猫头鹰 说道 , 什么 ?

猫头鹰说，什么？

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [sez] , [huː] ?
And **the** **owl** **says** **,** **who** **?**
和 这 猫头鹰 说道 , WHO ?

猫头鹰问："谁？"

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ]
But **what** **we** **know**
但 什么 我们 知道

但我们所知

[wiː; wi][bəuθ] [ə'griː]
We **both** **agree**
我们 两个都 同意

我们都同意

[ðæt] ['noʊbɑːdi] [els]
That **nobody** **else**
那 无人 别的

没有其他人

[ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɔːr] [siː] ,
Shall **hear** **or** **see** **,**
将 听到 或者 看 ,

听见或看见，

[its] [ɔːl] [bɪ'twiːn]
It's **all** **between**
它是 全部 之间

一切都介于两者之间

[hɜːr'self][ænd; ənd][ˌem 'iː] :
Herself **and** **me** **:**
她自己 和 我 :

我和她：

[tuː; tə][wɪt] ? [sed] [ðə; ði] [aʊl] ,
To **wit** **?** **said** **the** **owl** **,**
到 有 ? 说 这 猫头鹰 ,

"也就是说？"猫头鹰问道。

[tuː; tə] [wuː] , [sed] [aɪ] ,
To woo , said I ,
到 哇 , 说 我 ,

“去追求,”我说。

[tuː; tə] - [wʌt] , [tuː; tə] - [wɪt] , [tuː; tə] - [wuː] !
To - what , to - wit , to - woo !
到 - 什么 , 到 - 有 , 到 - 哇 !

到底是什么，也就是说，去追求!

[baɪ]['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] ['lɪfi]
BY ANA LIFFEY
经过 ANA 利菲河

作者：安娜·利菲

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
If you come to live with me ,
如果 你 来 到 居住 和 我 ,

如果你来和我一起生活，

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [soʊ] ['hɑːrtɪli]
I will sing so heartily
我 将要 唱歌 所以 衷心地

我将放声歌唱

[ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]
In your honour that you will
在 你的 荣誉 那 你 将要

为了你的荣誉，你将

[steɪ] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][maɪ] [skɪl] .
Stay to wonder at my skill .
停留 到 想知道 在 我的 技能 .

留下来惊叹我的技艺吧。

[ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnər] [aɪ] [wɪl] [fɪl]
In your honour I will fill
在 你的 荣誉 我 将要 充满

为了纪念你，我将填满

[ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [tɪl]
The world with songs of triumph , till
这 世界 和 歌曲 的 胜利 , 直到

世界欢歌高奏，直到

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [taɪm] [ɑːr; ər][oʊld]
You and I and Time are old
你 和 我 和 时间 是 老的

你、我和时间都已老去

['paipəz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][goʊld] .
Pipers of the Age of Gold .
风笛手 的 这 年龄 的 金子 .

黄金时代的吹笛者。

[taɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hoʊld] ,
Time and you and I will hold ,
时间 和 你 和 我 将要 抓住 ,

时间会一直陪伴着你和我。

['evriwer] [baɪ] [fiːld] [ænd; ənd][foʊld] ,
Everywhere by field and fold ,
到处 经过 场地 和 折叠 ,

田野和褶皱间到处都是，

['kɑ:nsərts][ʌv; əv]['kɑ:ntent] , [ænd; ənd][bi:; bi]

Concerts	**of**	**content**	**,**	**and**	**be**
音乐会	的	内容	,	和	是

音乐会的内容，并且是

[noʊn] [ə'fɑ:r][fɔ:r; fər]['dʒɑ:ləti] .

Known	**afar**	**for**	**jollity**	**.**
已知	远方	为了	欢乐	.

远近闻名，以欢乐著称。

['evriwer] [baɪ][foʊld][ænd; ənd] [fi:ld]

Everywhere	**by**	**fold**	**and**	**field**
到处	经过	折叠	和	场地

到处都是褶皱和田野

[wi:; wi] [wɪl] ['wɑ:ndər] [wel] - [ə'gri:d] ;

We	**will**	**wander**	**well**	**-**	**agreed**	**;**
我们	将要	漫步	出色地	-	同意	;

我们将一起漫游，双方都同意；

[soʊ][aɪ] [sɪŋ] [raɪt] ['hɑ:rtɪli] ,

So	**I**	**sing**	**right**	**heartily**	**,**
所以	我	唱歌	正确的	衷心地	,

所以我放声歌唱，

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

Come	**along**	**and**	**live**	**with**	**me**	**.**
来	沿着	和	居住	和	我	.

来和我一起生活吧。

[frʌm; frəm] [hɔ:k] [ænd; ənd] [kaɪt]

FROM	**HAWK**	**AND**	**KITE**
从	鹰	和	风筝

来自《鹰与风筝》

[pʊr] , ['fraɪt(ə)nd] , ['flʌtəd] , ['saɪlənt][wʌn] !

Poor	**,**	**frightened**	**,**	**fluttered**	**,**	**silent**	**one**	**!**
贫穷的	,	害怕	,	飘动	,	沉默的	一	!

可怜的、受惊的、惊慌失措的、沉默不语的家伙！

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [jʊr; jər] [nest] [ʌv; əv] [kleɪ]

If	**we**	**had**	**seen**	**your**	**nest**	**of**	**clay**
如果	我们	有	已见	你的	巢	的	黏土

如果我们看到了你那泥土筑成的巢穴.....

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] , [ænd; ənd] [gɔ:n] ,

We	**would**	**have**	**passed**	**it**	**by**	**,**	**and**	**gone**	**,**
我们	会	有	通过了	它	经过	,	和	已消失	,

我们会从它旁边经过，然后离开。

[nɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] .

Nor	**frightened**	**you**	**away**	**.**
也不	害怕	你	离开	.

也没吓跑你。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [gɑ:rd] [ə; eɪ][nest]

For	**there**	**are**	**others**	**guard**	**a**	**nest**
为了	那里	是	其他的	警卫	一个	巢

因为还有其他鸟守护着巢穴

[frʌm; frəm] [hɔ:k] [ænd; ənd] [kaɪt] [ænd; ənd] ['lə:kiŋ] [foʊ] ,

From	**hawk**	**and**	**kite**	**and**	**lurking**	**foe**	**,**
从	鹰	和	风筝	和	潜伏	敌人	,

从鹰隼和风筝，到潜伏的敌人，

[ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'sper] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] [brest]
And **more** **despair** **is** **in** **their** **breast**
和 更多的 绝望 是 在 他们的 胸部

而他们的胸膛里则充满了绝望。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]['evər] [noʊ] .
Than **you** **can** **ever** **know** **.**
比 你 能 曾经 知道 .

比你所能想象的还要多。

[ʃiːld] [ðə; ði] [nests] [(h)weər'eə] [ðeɪ] [biː; bi] ,
Shield **the** **nests** **where'er** **they** **be** **,**
盾 这 巢穴 哪里 他们 是 ,

无论鸟巢位于何处，都要保护好它们。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [triː] ;
On **the** **ground** **or** **on** **the** **tree** **;**
在 这 地面 或者 在 这 树 ;

在地上或在树上;

[gɑːrd] [ðə; ði] [pʊr] [frʌm; frəm] ['tretʃəri] .
Guard **the** **poor** **from** **treachery** **.**
警卫 这 贫穷的 从 背信弃义 .

保护穷人免受欺骗。

[ðə; ði] [^ɔm'biːn] - [mæn]
THE **GOMBEEN** **-** **MAN**
这 贡宾 - 男人

贡宾人

[aɪ][pʊt][ðə; ði][skaɪ]['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] ,
I **put** **the** **sky** **into** **my** **pocket** **,**
我 放 这 天空 进入 我的 口袋 ,

我把天空装进了口袋里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['ɪntuː][maɪ] ['lɑːkɪt] ,
And **the** **sea** **into** **my** **locket** **,**
和 这 海 进入 我的 吊坠 ,

大海融入我的吊坠，

[ænd; ənd]['ɪntuː][maɪ] ['brɪtʃɪz] - [bænd]
And **into** **my** **breeches** **-** **band**
和 进入 我的 马裤 - 乐队

然后我把裤子塞进了裤腰带里。

[aɪ][pʊt][ðə; ði][lænd] .
I **put** **the** **land** **.**
我 放 这 土地 .

我把地租给了别人。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [ʃer] ,
So **I** **was** **trotting** **off** **to** **share** **,**
所以 我 曾是 小跑 离开 到 分享 ,

于是我便小跑着去分享，

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ler] ,
Among **my** **comrades** **in** **the** **lair** **,**
之中 我的 同志们 在 这 巢穴 ,

在我的巢穴同伴中，

['aʊər; ɑːr]['prɑːfɪts] , [wen] [ə; eɪ] ['piːlər] [keɪm]
Our **profits** **,** **when** **a** **peeler** **came**
我们的 利润 , 什么时候 一个 削皮器 来了

我们的利润，当一台削皮机到来时

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [neɪm] .

And	took	my	name	.
和	采取	我的	姓名	.

他用了我的名字。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] !

And	now	I'm	in	the	County	Gaol	!
和	现在	我是	在	这	县	监狱	!

现在我被关进了郡监狱!

[wɪl] ['enibɑ:di] [bi:; bi][maɪ][beɪl] ?

Will	anybody	be	my	bail	?
将要	任何人	是	我的	保释	?

有人愿意保释我吗?

[wɪl] ['enibɑ:di] [bi:; bi][maɪ][beɪl]

Will	anybody	be	my	bail
将要	任何人	是	我的	保释

有人愿意保释我吗?

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ?

And	take	me	from	the	County	Gaol	?
和	拿	我	从	这	县	监狱	?

把我从郡监狱带出来?

['bɪrzfɝd] [pleɪs]

BERESFORD	PLACE
贝雷斯福德	地方

贝雷斯福德广场

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv]

The	man	who	has	and	does	not	give
这	男人	WHO	有	和	做	不是	给

拥有却不给予的人

[ʃæl; ʃəl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [si:s] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ;

Shall	break	his	neck	,	and	cease	to	live	;
将	休息	他的	脖子	,	和	停止	到	居住	;

必将折断他的脖子，断气而亡;

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] ['gɪvz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker]

But	he	who	gives	without	a	care
但	他	WHO	给予	没有	一个	关心

但慷慨无私的人

[ʃæl; ʃəl] ['gæðər] ['ru:biz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

Shall	gather	rubies	from	the	air	.
将	收集	红宝石	从	这	空气	.

将从空中采集红宝石。

[æt; ət][ðə; ði] [fer]

AT	THE	FAIR
在	这	公平的

在博览会上

[ðə; ði][lɑ:rk][ʃæl; ʃəl]['nevər] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ]

The	lark	shall	never	come	to	say
这	云雀	将	绝不	来	到	说

云雀永远不会说

[tu:; tə][ə; eɪ] [^ɔm'bi:n] - [mæn] , " [gʊd] [deɪ] ,

To	a	gombeen	-	man	,	"	Good	day	,
到	一个	贡宾	-	男人	,	"	好的	天	,

对一个乡巴佬说："你好，

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrk][ʃæl; ʃəl]['nevər][kraɪ]

"	And	the	lark	shall	never	cry
"	和	这	云雀	将	绝不	哭

云雀永不再啼哭

[tuː; tə][ə; eɪ]['kaɪndli][mæn] , " [gʊd] - [baɪ] .

To	a	kindly	man	,	"	Good	-	bye	.
到	一个	亲切地	男人	,	"	好的	-	再见	.

对一位好心人说：“再见。”

" [siː] [ðə; ði] ['griːdi] [^ɔm'biːn] - [mæn]

"	See	the	greedy	gombeen	-	man
"	看	这	贪婪的	贡宾	-	男人

“看看那个贪婪的贡宾人

['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən]

Taking	everything	he	can
采取	一切	他	能

他能拿走的一切

[frʌm; frəm][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] , [dɔːg][ænd; ənd][kæt] —

From	man	and	woman	,	dog	and	cat	—
从	男人	和	女士	,	狗	和	猫	—

从男人和女人，狗和猫——

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrk] [dʌz] [nɑːt][laɪk] [ðæt] .

And	the	lark	does	not	like	that	.
和	这	云雀	做	不是	喜欢	那	.

云雀不喜欢这样。

[ðə; ði] [fɜːr] [koʊt]

THE	FUR	COAT
这	毛皮	外套

皮草大衣

[aɪ] [wɔːkt] [aʊt][ɪn][maɪ][koʊt][ʌv; əv][praɪd] ,

I	walked	out	in	my	Coat	of	Pride	,
我	步行	出去	在	我的	外套	的	自豪	,

我穿着我的骄傲外套走了出去，

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

I	looked	about	on	every	side	,
我	看起来	关于	在	每一个	边	,

我环顾四周，

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]

And	said	the	mountains	should	not	be
和	说	这	山脉	应该	不是	是

他说，山脉不应该.....

[dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [siː]

Just	where	they	were	,	and	that	the	sea
只是	在哪里	他们	是	,	和	那	这	海

他们当时身处何处，以及大海

[wʌz; wəz]['bædli] [pleɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [biːtʃ]

Was	badly	placed	,	and	that	the	beech
曾是	糟糕	放置	,	和	那	这	山毛榉

位置不好，而且那棵山毛榉

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən][oʊk] — [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [iːtʃ]

Should	be	an	oak	—	and	then	from	each
应该	是	一个	橡木	—	和	然后	从	每个

应该是一棵橡树——然后从每一棵橡树开始

[aɪ] [tɜːrnd] [ɪn] ['dɪgnəti] [æz; əz] [ɪf]
I turned in dignity as if
我 转向 在 尊严 作为 如果

我尊严地转过身，仿佛

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðer; ðər] : [aɪ] [snɪft] [ə; eɪ] [snɪf] ,
They were not there : I sniffed a sniff ,
他们 是 不是 那里 : 我 嗅了嗅 一个 嗅 ,

他们不在那里：我抽了抽鼻子，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'pɑːn] [maɪ] ['sʌni] [ʃelf] ,
And climbed upon my sunny shelf ,
和 攀登 之上 我的 阳光明媚 架子 ,

然后爬上了阳光明媚的架子，

[ænd; ənd] [sniːzd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [maɪ'self] .
And sneezed a while , and scratched myself .
和 打喷嚏 一个 尽管 , 和 刮痕 我 .

然后打了会儿喷嚏，又挠了挠自己。

['dʌblɪn] [men]
DUBLIN MEN
都柏林 男士

都柏林人

[ə; eɪ] ['dʌblɪn] [mæn] [wɪl] [fraʊn] [wen] [hiː; hi]
A Dublin man will frown when he
一个 都柏林 男人 将要 皱眉 什么时候 他

一个都柏林男人会皱眉，当他

['hiːrz] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['vɪləni] ;
Hears a tale of villainy ;
听到 一个 故事 的 邪恶 ;

听到一个关于邪恶的故事；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ] [rɪ'leɪt] ,
But when a kindness you relate ,
但 什么时候 一个 仁慈 你 涉及 ,

但当你感受到他人的善意时，

[hiː; hi] [swɪŋz] [ænd; ənd] ['hwislz] [ɑːn] [ðə; ði] [geɪt] .
He swings and whistles on the gate .
他 摇摆 和 哨声 在 这 门 .

他一边摇晃大门一边吹口哨。

[oʊ'kɑːnəl] [brɪdʒ]
O'CONNELL BRIDGE
奥康奈尔 桥

奥康奈尔桥

[ɪn] ['dʌblɪn] [taʊn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siː]
In Dublin town the people see
在 都柏林 镇 这 人们 看

在都柏林城里，人们看到

['gɔːrdʒəs] [klaʊdz] [seɪl] ['gɔːrdʒəsli] ,
Gorgeous clouds sail gorgeously ,
华丽的 云 帆 美极了 ,

美丽的云朵飘荡，美极了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪnər] , [aɪ] [dɪ'kler] ,
They are finer , I declare ,
他们 是 更精细 , 我 宣布 ,

我敢说，它们更胜一筹。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['eniwer] .

Than	the	clouds	of	anywhere	.
比	这	云	的	任何地方	.

比任何地方的云都更甚。

[ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [griːn] ,

A	swirl	of	blue	and	red	and	green	,
一个	漩涡	的	蓝色的	和	红色的	和	绿色的	,

蓝、红、绿交织在一起，

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [goʊld] , [ə; eɪ] [ʃiːn]

A	stream	of	blinding	gold	,	a	sheen
一个	溪流	的	失明	金子	,	一个	光泽

一道耀眼的金光，闪闪发光

[frʌm; frəm]['sɪlvər] [hɪl] [ænd; ənd] ['pɜːrli] [rɪdʒ]

From	silver	hill	and	pearly	ridge
从	银	爬坡道	和	珍珠般的	岭

从银山和珍珠岭

[kʌmz] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Comes	each	evening	on	the	bridge	.
来	每个	晚上	在	这	桥	.

每天晚上都会从桥上下来。

[soʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , [lʊk] [daʊn] ,

So	when	you	walk	in	a	field	,	look	down	,
所以	什么时候	你	走	在	一个	场地	,	看	向下	,

所以当你走在田野里时，低头看看，

[lest] [juː; jʊ][træmp][ɑːn][ə; eɪ] ['deɪziːz] [kraʊn] ,

Lest	you	tramp	on	a	daisy's	crown	,
免得	你	流浪汉	在	一个	雏菊的	王冠	,

免得你踩到雏菊的花冠，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [lʊk] ['ɔːlweɪz] [haɪ]

But	in	a	city	look	always	high
但	在	一个	城市	看	总是	高的

但在城市里，永远要保持高昂的姿态

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [klaʊdz] [goʊ][baɪ] .

And	watch	the	beautiful	clouds	go	by	.
和	手表	这	美丽的	云	去	经过	.

欣赏美丽的云朵飘过。

['ʃɑːrlət] [striːt]

CHARLOTTE	STREET
夏洛特	街道

夏洛特街

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][soʊp] [ʃɑːp] , [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] ,

Inside	a	soap	shop	,	down	a	lane	,
里面	一个	肥皂	店铺	,	向下	一个	车道	,

在一条小巷里的一家肥皂店里，

[ə; eɪ][bɪg] [biː] [bʌzd] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ,

A	big	bee	buzzed	on	a	window	-	pane	,
一个	大的	蜜蜂	嗡嗡作响	在	一个	窗户	-	窗格	,

一只大蜜蜂在窗玻璃上嗡嗡飞舞。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][koʊld] [glæs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;

Climbing	the	cold	glass	up	and	down	;
攀登	这	寒冷的	玻璃	向上	和	向下	;

攀爬冰冷的玻璃，上上下下；

[biː] , [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː] [taʊn] ?
Bee , what brought you into town ?
蜜蜂 , 什么 带来 你 进入 镇 ?

蜜蜂，是什么风把你吹进了城?

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [skers] [ə'laɪv] ,
You are tired and hungry and scarce alive ,
你 是 疲劳的 和 饥饿的 和 稀少 活 ,

你又累又饿，命不久矣。

[pʊr] [oʊld] ['ʃægi] - [teɪl] !
Poor old Shaggy - Tail !
贫穷的 老的 毛茸茸 - 尾巴 !

可怜的老毛毛尾巴!

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][haɪv] ?
where's your hive ?
在哪里? 你的 蜂巢 ?

你的蜂巢在哪里?

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [striːt]
GEORGE'S STREET
乔治的 街道

乔治街

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[ɪf] [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]
if but women were
如果 但 女性 是

如果，但女性是

[hæf] [æz; əz][kaɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fer] ,
Half as kind as they are fair ,
一半 作为 种类 作为 他们 是 公平的 ,

他们公平的时候只有一半善良，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl]
There would be an end to all
那里 会 是 一个 结尾 到 全部

一切终将终结

['mizəriz] [ðæt] [duː] [bɪ'fɔːl] .
Miseries that do befall .
苦难 那 做 降临 .

不幸降临。

[klaʊd] [ænd; ənd][wɪnd] [wʊd] [rʌn] [tə'geðər]
Cloud and wind would run together
云 和 风 会 跑步 一起

云和风会一起流动。

[ɪn][ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] ['sʌni] ['weðər] ,
In a dance of sunny weather ,
在 一个 舞蹈 的 阳光明媚 天气 ,

在阳光明媚的舞蹈中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [triːz] [wʊd] [θroʊ]
And the happy trees would throw
和 这 快乐的 树木 会 扔

而快乐的树会投掷

[gɪfts] [tuː; tə] ['trævələz] [bɪ'loʊ] .
Gifts **to** **travellers** **below** **.**
礼物 到 旅行者 以下 .

以下是送给旅行者的礼物。

[ðen] [ðə; ðɪ]['laɪən] , [miːk] [ænd; ənd][maɪld] ,
Then **the** **lion** **,** **meek** **and** **mild** **,**
然后 这 狮子 , 温顺 和 温和的 ,

然后是那头温顺的狮子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [læm] [wʊd] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
With **the** **lamb** **would** **,** **side** **by** **side** **,**
和 这 羊肉 会 , 边 经过 边 ,

和小羊羔一起，并排摆放，

[kaʊtʃ] [hɪm; ɪm] ['frendli] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]
Couch **him** **friendly** **,** **and** **would** **be**
长椅 他 友好的 , 和 会 是

和他友好相处，而且会是

['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['enməti] .
Innocent **of** **enmity** **.**
清白的 的 敌意 .

无辜的仇恨。

[ðen] [ðə; ðɪ]['froʊz(ə)n][poʊl] [wʊd] [goʊ] ,
Then **the** **Frozen** **Pole** **would** **go** **,**
然后 这 冷冻 极 会 去 ,

然后冰冻极地就会消失。

['tɔːsɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːldz] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
Tossing **off** **his** **fields** **of** **snow** **,**
抛掷 离开 他的 字段 的 雪 ,

他甩掉身上的积雪，

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃeɪk] [dɪ'laɪtɪd] [fiːt]
And **would** **shake** **delighted** **feet**
和 会 摇 高兴极了 脚

并会高兴地抖动双脚

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['gɝːlz][ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [striːt] .
With **the** **girls** **of** **George's** **Street** **.**
和 这 女孩们 的 乔治的 街道 .

与乔治街的女孩们在一起。

[ðiːz] , [ɪf] ['wɪmɪn] ['oʊnli][wɜːr; wər]
These **,** **if** **women** **only** **were**
这些 , 如果 女性 仅有的 是

如果只有女性的话

[hæf][æz; əz][kaɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fer] .
Half **as** **kind** **as** **they** **are** **fair** **.**
一半 作为 种类 作为 他们 是 公平的 .

他们既不仁慈，也不公正。

['hɑːlz] [striːt]
HOLLES **STREET**
霍利斯 街道

霍利斯街

[θruː] [ðə; ðɪ] [er] ,
Through **the** **air** **,**
通过 这 空气 ,

通过空中，

['evriwer] , [ðə; ði][reɪn][ɪz] ['fɔːlɪŋ] ;
Everywhere , the rain is falling ;
到处 , 这 雨 是 坠落 ;

到处都在下雨;

['brɔːlɪŋ] [ɑːn] [haʊs] [ænd; ənd] [triː] :
Brawling on house and tree :
争吵 在 房子 和 树 :

在房子和树上打架:

[ɑːn] ['evri] [pleɪs] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː]
On every place that you can see
在 每一个 地方 那 你 能 看

在你所能看到的每一个地方

[ðə; ði][reɪn][drɑːps][goʊ] ;
The rain drops go ;
这 雨 滴 去 ;

雨滴落下;

[ðə; ði] [ruːfs] [ɑːr; ər][wet] , [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .
The roofs are wet , the walls , the ground below .
这 屋顶 是 湿的 , 这 墙壁 , 这 地面 以下 .

屋顶湿透了，墙壁湿透了，下面的地面也湿透了。

['mɪdnaɪt] [hæz; həz] [kʌm] ;
Midnight has come ;
午夜 有 来 ;

午夜已至;

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [stretʃ] [ðem; ðəm][blaɪnd][ænd; ənd] [dʌm]
Now all the people stretch them blind and dumb
现在 全部 这 人们 拉紧 他们 瞎的 和 哑的

现在所有人都盲目而愚蠢地伸展着它们

[iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][bed]
Each in a bed
每个 在 一个 床

每人一张床

[seɪv] [aɪ] , [huː] [sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ˌoʊvər'hed]
Save I , who sit and listen overhead
节省 我 , WHO 坐 和 听 开销

除了我，我坐在头顶上方倾听。

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][reɪn]
Unto the rain
到 这 雨

向雨

['splæʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .
Splashing upon the roof and window - pane .
溅起水花 之上 这 屋顶 和 窗户 - 窗格 .

水花溅到屋顶和窗玻璃上。

['mɪdnaɪt] !
Midnight !
午夜 !

午夜!

[ænd; ənd][aɪ]
and I
和 我

我

[kæn; kən] [get] [noʊ] [sliːp] , [nɔːr] [kæn; kən] [ðə; ði] [skaɪ] .

Can	get	no	sleep	,	nor	can	the	sky	.
能	得到	不	睡觉	，	也不	能	这	天空	.

无法入眠，天空也无法入眠。

['kæti] -

KATTY	GOLLAGHER
凯蒂	-

凯蒂·戈拉格尔

[ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [ber] : [aɪ] ['oʊnli] [faɪnd]

The	hill	is	bare	:	I	only	find
这	爬坡道	是	裸	:	我	仅有的	寻找

山坡光秃秃的，我只发现

[ðə; ði] [græs] , [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [wʌn] [smɔːl] [triː]

The	grass	,	the	sky	,	and	one	small	tree
这	草	,	这	天空	,	和	一	小的	树

草地、天空和一棵小树

['tɔːsɪŋ] ['waɪldli] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] ;

Tossing	wildly	on	the	wind	;
抛掷	疯狂地	在	这	风	;

随风剧烈摇晃;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [siː] :

And	that	is	all	there	is	to	see	:
和	那	是	全部	那里	是	到	看	:

这就是全部的景象了:

[ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ] [hɪl] , [ə; eɪ] [wɪnd] , [ə; eɪ] [skaɪ]

A	tree	,	a	hill	,	a	wind	,	a	sky
一个	树	,	一个	爬坡道	,	一个	风	,	一个	天空

一棵树，一座山，一阵风，一片天空

[wer] ['nʌθɪŋ] ['evər] ['paːsiz] [baɪ] .

Where	nothing	ever	passes	by	.
在哪里	没有什么	曾经	通过	经过	.

那里万物皆不会流逝。

[kɔːrk] [hɪl]

CORK	HILL
软木	爬坡道

科克山

[kʌm] [ɔːl] [jiː; ji] ['hæpi] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

Come	all	ye	happy	children	,	and
来	全部	是的	快乐的	孩子们	,	和

来吧，所有快乐的孩子们，

['gæðər] [raʊnd] [ˌem 'iː] [hænd] [ɪn] [hænd] ,

Gather	round	me	hand	in	hand	,
收集	圆形的	我	手	在	手	,

手牵着手围拢过来，

['dænsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meri] [kraɪ] ,

Dancing	to	the	merry	cry	,
跳舞	到	这	欢乐	哭	,

伴着欢快的叫喊声起舞，

" [siː] [ðə; ði] ['rɔbəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

"	See	the	Robbers	Passing	By	.
"	看	这	强盗	通过	经过	.

“看，强盗路过。”

" [pæst][ðə; ði]['kæs(ə)l][wiː; wi] [wɪl] [dæns]
" Past the Castle we will dance
" 过去的 这 城堡 我们 将要 舞蹈

我们将穿过城堡跳舞

[tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] , [ænd; ənd] [præns]
To the Mansion House , and prance
到 这 大厦 房子 , 和 轻快地

前往庄园宅邸，翩翩起舞

[bæk] [baɪ]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [striːt] [ænd; ənd][kraɪ] ,
Back by George's Street and cry ,
后退 经过 乔治的 街道 和 哭 ,

回到乔治街边哭喊，

" [siː] [ðə; ði] ['rɔbəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] .
" See the Robbers Passing By .
" 看 这 强盗 通过 经过 .

“看，强盗路过。”

" ['gæðər] [ðen] [jiː; ji] ['tʃɪldrən] [ɔːl]
" Gather then ye children all
" 收集 然后 是的 孩子们 全部

“孩子们，都聚集起来吧！”

['ɪntuː][ræŋks] [prə'seʃənl] ,
Into ranks processional ,
进入 排名 游行队伍 ,

列队行进，

[maːtʃiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [kraɪ] ,
Marching to the merry cry ,
行军 到 这 欢乐 哭 ,

伴着欢快的呼喊声行进，

" [siː] [ðə; ði] ['rɔbəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] .
" See the Robbers Passing By .
" 看 这 强盗 通过 经过 .

“看，强盗路过。”

" [ðə; ði]['paɪpər]
" THE PIPER
" 这 派珀

《吹笛人》

['ʃepərd] !
Shepherd !
牧羊人 !

牧羊人！

[waɪl] [ðə; ði] [læmz] [duː] [fiːd] ,
while the lambs do feed ,
尽管 这 羔羊 做 喂养 ,

羔羊们吃东西的时候，

[ænd; ənd][juː; jʊ][rest] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] ,
And you rest beneath a tree ,
和 你 休息 下面 一个 树 ,

你在树下休息，

[paɪp][ə'pɑːn][æn; ən] ['oʊtn] [riːd]
Pipe upon an oaten reed
管道 之上 一个 燕麦 芦苇

用燕麦芦苇吹奏的笛子

['merəli] [ænd; ənd] ['merəli] .

Merrily	**and**	**merrily**	**.**
欢快地	和	兴高采烈地	.

兴高采烈地。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][reɪn][duː][nɑːt] [fɔːr'ber] —

Should	**it**	**rain**	**do**	**not**	**forbear**	**—**
应该	它	雨	做	不是	忍耐	—

如果下雨，也不要放弃——

[reɪn] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] [skaɪ] —

Rain	**comes**	**from**	**the**	**happy**	**sky**	**—**
雨	来	从	这	快乐的	天空	—

雨水来自快乐的天空——

[tuːn] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [er]

Tune	**us**	**now**	**a**	**quiet**	**air**
调	我们	现在	一个	安静的	空气

现在请调低我们的音量，让我们聆听一首轻柔的曲子。

[tɪl] [ðə; ði] ['ʃaʊər] ['paːsiz][baɪ] .

Till	**the**	**shower**	**passes**	**by**	**.**
直到	这	淋浴	通过	经过	.

直到阵雨过去。

[bæk] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [kʌm] [ɪn][goʊld] !

Back	**the**	**sun**	**will**	**come**	**in**	**gold**	**!**
后退	这	太阳	将要	来	在	金子	!

太阳终将带着金色的光芒回归!

[paɪp] [ə'weɪ] , [maɪ] [dɪr] , [ʌn'tɪl]

Pipe	**away**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**until**
管道	离开	,	我的	亲爱的	,	直到

亲爱的，尽情抽烟吧，直到

['iːvnɪŋ] [brɪŋz] [ðə; ði] [læmz] [tuː; tə][foʊld] —

Evening	**brings**	**the**	**lambs**	**to**	**fold**	**—**
晚上	带来	这	羔羊	到	折叠	—

夜幕降临，羔羊们纷纷归巢——

[juː; jʊ] [meɪ] [wiːp] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

You	**may**	**weep**	**then**	**if**	**you**	**will**	**.**
你	可能	哭泣	然后	如果	你	将要	.

到时候，你想哭就哭吧。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ]

THE	**SHADOW**
这	阴影

阴影

['saɪləns] [kʌmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] ,

Silence	**comes**	**upon**	**the**	**night**	**,**
沉默	来	之上	这	夜晚	,

夜幕降临，一片寂静。

[gɔːn] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [deɪ] ,

Gone	**is**	**all**	**the**	**cheerful**	**day**	**,**
已消失	是	全部	这	快乐	天	,

美好的一天已经过去了。

[ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

The	**moon**	**has**	**disappeared**	**from**	**sight**	**,**
这	月亮	有	消失	从	视线	,

月亮已经消失在视野中。

['evri] [stɑ:r][hæz; həz] [gɔ:n] [ə'weɪ] .

Every	star	has	gone	away	.
每一个	星星	有	已消失	离开	.

所有的星星都消失了。

['sɪŋkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [vɔɪd] , [ænd; ənd] [ðens]

Sinking	through	the	void	,	and	thence
下沉	通过	这	空白	,	和	因此

沉入虚空，然后

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] , [stɑ:r][ænd; ənd][skaɪ] ,

Disappearing	,	star	and	sky	,
消失	,	星星	和	天空	,

消失，星星和天空，

[ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][ænd; ənd] [blæk] [ɪ'mens]

In	the	stern	and	black	immense
在	这	船尾	和	黑色的	巨大

在船尾漆黑的无垠之中

[ðæt] [hæz; həz]['blaɪndɪd] ['evri] [aɪ] .

That	has	blinded	every	eye	.
那	有	失明	每一个	眼睛	.

那景象让所有人都失明了。

['saɪləns] [krautʃiz] [ɑ:n][ðə; ði][lænd] ,

Silence	crouches	on	the	land	,
沉默	蹲伏	在	这	土地	,

寂静笼罩着大地，

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [laɪz]

In	the	street	a	shadow	lies
在	这	街道	一个	阴影	谎言

街上躺着一个影子

[kləukt] [ɪn] ['velvɪt] ['ræpɪŋz] , [ænd; ənd]

Cloaked	in	velvet	wrappings	,	and
隐蔽的	在	天鹅绒	包装	,	和

披着天鹅绒外衣，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæsk][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [aɪz] .

With	a	mask	upon	her	eyes	.
和	一个	面具	之上	她	眼睛	.

她双眼蒙着眼罩。

[ə'nɑ:nɪməs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]

Anonymous	and	terrible
匿名的	和	糟糕的

匿名且糟糕

['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [reɪ] ,

Mother	of	the	primal	ray	,
母亲	的	这	原始	射线	,

原始射线之母

['oʊnli] [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðaʊ] [ɑ:rt]

Only	night	because	thou	art
仅有的	夜晚	因为	你	艺术

只有夜晚，因为你是

[ɪn] [ðaɪ'self] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [deɪ] .

In	thyself	excess	of	day	.
在	你自己	过量的	的	天	.

你自身拥有过剩的白昼。

['kʌstəm] [haʊs] [kiː]
CUSTOM HOUSE QUAY
风俗 房子 码头

海关大楼码头

[wen] [ə; eɪ] ['dʌblɪn] [mæn][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,
When a Dublin man shall say ,
什么时候 一个 都柏林 男人 将 说 ,

当一个都柏林人说，

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] , [aɪ] [preɪ] ,
" Give me a little bread , I pray ,
" 给 我 一个 小的 面包 , 我 祈祷 ,

"请给我一点面包，我祈求。"

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bred]
" If you do not give him bread
" 如果 你 做 不是 给 他 面包

"如果你不给他面包

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hʌŋgri] [wen] [hiː; hi][ɪz] [fed] .
You will be hungry when he is fed .
你 将要 是 饥饿的 什么时候 他 是 美联储 .

他吃饱了，你就会饿了。

[ænd; ənd][let][noʊ] [priːst] [ɔːr]['mædʒɪstreɪt]
And let no priest or magistrate
和 让 不 牧师 或者 地方法官

任何祭司或官长都不得

[skaʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [pleɪt] ,
Scowl upon the poor man's plate ,
皱眉头 之上 这 贫穷的 男人的 盘子 ,

对着穷人的盘子皱眉，

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kwestʃən] [slaɪ]
Asking him the question sly
问 他 这 问题 狡猾

狡猾地问他这个问题

[tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kæn; kən][rɪ'plaɪ] .
To which no one can reply .
到 哪个 不 一 能 回复 .

对此，无人能够回答。

['stiːvənz] [griːn]
STEPHEN'S GREEN
斯蒂芬的 绿色的

斯蒂芬的绿地

[ðə; ði][wɪnd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ;
The wind stood up and gave a shout ;
这 风 站立 向上 和 给予 一个 喊 ;

风站了起来，大声呼喊；

[hiː; hi] ['hwɪsld] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd]
He whistled on his fingers , and
他 吹口哨 在 他的 手指 , 和

他用手指吹着口哨，

[kɪkt] [ðə; ði] ['wɪðərd] [liːvz] [ə'baʊt]
Kicked the withered leaves about
踢 这 干枯 树叶 关于

踢了踢枯叶

[ænd; ənd] [θʌmpt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

And	thumped	the	branches	with	his	hand	,
和	猛击	这	分支	和	他的	手	,

他用手拍打树枝，

[ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [kɪl] , [ænd; ənd] [kɪl] , [ænd; ənd] [kɪl] ,

And	said	he'd	kill	,	and	kill	,	and	kill	,
和	说	他会	杀	,	和	杀	,	和	杀	,

他说他会杀人，杀人，再杀人。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wɪl] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wɪl] .

And	so	he	will	,	and	so	he	will	.
和	所以	他	将要	,	和	所以	他	将要	.

他一定会这么做，他一定会这么做。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz]

THE	COLLEGE	OF	SURGEONS
这	大学	的	外科医生

外科医师学会

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

As	I	stood	at	the	door
作为	我	站立	在	这	门

我站在门口

['ʃeltərd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

Sheltered	out	of	the	wind	,
避难所	出去	的	这	风	,

避风，

['sʌmθɪŋ] [fluː] [ɪn]

Something	flew	in
某物	飞翔	在

有东西飞了进来。

[wɪtʃ] [aɪ]['hɑːrdli][kʊd; kəd][faɪnd] .

Which	I	hardly	could	find	.
哪个	我	几乎	可以	寻找	.

我几乎找不到。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] , ['gluːmi] ['dɔːrweɪ]

In	the	dim	,	gloomy	doorway
在	这	暗淡	,	阴沉	门口

在昏暗阴沉的门口

[aɪ] [səːtʃt] [tɪl] [aɪ] [faʊnd]

I	searched	till	I	found
我	搜索	直到	我	成立

我搜寻了很久才找到

[ə; eɪ][draɪ] ['wɪðərd] [liːf]

A	dry	withered	leaf
一个	干燥	干枯	叶子

一片干枯的叶子

['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Lying	down	on	the	ground	.
说谎	向下	在	这	地面	.

躺在地上。

[wɪð; wɪθ] [θɪn] , ['pɔɪntɪd] [klɔːz]

With	thin	,	pointed	claws
和	薄的	,	尖	爪子

爪子细长而尖锐

[ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ] ['dʌsti] [skɪn] , —
And a dry dusty skin , —
和 一个 干燥 尘土飞扬 皮肤 , —

还有干燥多尘的皮肤，——

[ʃʊr] [ə; eɪ][hɔ:l][ɪz][noʊ] [pleɪs]
Sure a hall is no place
当然 一个 大厅 是 不 地方

当然，大厅不是个好地方。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [li:f] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] !
For a leaf to be in !
为了 一个 叶子 到 是 在 !

一片叶子要落在这里!

[oʊ] [wer] [ɪz][jʊr; jər] [tri:] ,
Oh where is your tree ,
哦 在哪里 是 你的 树 ,

哦，你的树在哪里?

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['sʌmər] [ænd; ənd][ɔ:l] ,
And your summer and all ,
和 你的 夏天 和 全部 ,

还有你的夏天等等，

[pʊr] ['dʌsti] [li:f]
Poor dusty leaf
贫穷的 尘土飞扬 叶子

可怜的、沾满灰尘的叶子

['hwisld] ['ɪntu:][ə; eɪ][hɔ:l] ?
Whistled into a hall ?
吹口哨 进入 一个 大厅 ?

吹着口哨走进大厅?

['mɛriən] [skwer]
MERRION SQUARE
梅里恩 正方形

梅里恩广场

[greɪ] [klaʊdz] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɪntɪd] [skaɪ] ,
Grey clouds on the tinted sky ,
灰色的 云 在 这 有色 天空 ,

灰色的云朵笼罩着略带色调的天空。

[ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [mu:n] , [ə; eɪ]['kwaɪət] [bri:z]
A drifting moon , a quiet breeze
一个 漂流 月亮 , 一个 安静的 微风

一轮缓缓移动的月亮，一阵轻柔的微风

['dru:pɪŋ] ['mɔ:rnfəli] [tu:; tə][kraɪ]
Drooping mournfully to cry
下垂 悲伤地 到 哭

悲伤地垂下头，哭泣

[ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
In the branches of the trees .
在 这 分支 的 这 树木 .

在树枝上。

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [wɪnd] , [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [tri:z] ,
The crying wind , the sighing trees ,
这 哭泣 风 , 这 叹息 树木 ,

哭泣的风，叹息的树木，

[ðə; ði] ['rʌfld] [stɑ:rz] , [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['fɔ:lɪŋ]
The ruffled stars , the darkness falling
这 褶皱的 明星 , 这 黑暗 坠落

繁星闪烁，夜幕降临

[daʊn] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [bri:z]
Down the sky , and on the breeze
向下 这 天空 , 和 在 这 微风

沿着天空，乘着微风

[ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['lɪnɪt] ['kɔ:lɪŋ] .
A belated linnet calling .
一个 迟到的 麻雀 呼叫 .

一只迟来的红雀鸣叫。

[ðə; ði] [ber] [tri:z]
THE BARE TREES
这 裸 树木

光秃秃的树木

[ʌn'fɔ:rtʃənət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [tri:] !
Unfortunates , on the bare tree !
不幸的 , 在 这 裸 树 !

真可惜，它们竟然在光秃秃的树上！

[aɪ] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər][ji:; ji]
I mourn for ye
我 哀悼 为了 是的

我为你们哀悼

[ðæt] [hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [haʊs] ,
That have no place to house ,
那 有 不 地方 到 房子 ,

没有地方安置的人，

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðoʊz] ['wɪntər] - [waɪt] [koʊld] [baʊz]
But on those winter - white cold boughs
但 在 那些 冬天 - 白色的 寒冷的 树枝

但在那片冬日雪白的寒冷树枝上

[tu:; tə][sɪt] ,
To sit ,
到 坐 ,

坐下，

([haʊ] [fɑ:r][ə'pɑ:rt][ji:; ji][sɪt])
(How far apart ye sit)
(如何 远的 除 是的 坐)

（你们坐得有多远？）

[ænd; ənd] [bru:d]
And brood
和 幼虫

并沉思

[ɪn] [ðɪs] [waɪd] , ['wɪntri] ['sɑ:lətu:d]
In this wide , wintry solitude
在 这 宽的 , 冬季 孤独

在这广袤的冬日孤寂中

[ðæt] [hæz; həz][noʊ] [sɔ:ŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə]['hɑ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:] .
That has no song at all to hearten it .
那 有 不 歌曲 在 全部 到 振作 它 .

那首歌完全没有能让人振奋的旋律。

[flai] [əˈweɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [bɜːrdz] !
Fly away , little birds !
飞 离开 , 小的 鸟类 !

飞吧，小鸟们!

[flai] [əˈweɪ] [tuː; tə] [speɪn] ,
Fly away to Spain ,
飞 离开 到 西班牙 ,

飞往西班牙，

[steɪ] [ðer; ðər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪntər]
Stay there all the winter
停留 那里 全部 这 冬天

整个冬天都待在那里

[ðen] [kʌm] [bæk] [əˈgen] ;
Then come back again ;
然后 来 后退 再次 ;

然后再次回来;

[kʌm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmər]
Come back in the summer
来 后退 在 这 夏天

夏天再来吧

[wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [θɪk] ;
When the leaves are thick ;
什么时候 这 树叶 是 厚的 ;

当叶子变厚时;

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwiːni] [koʊld] [bɜːrdz]
Little weeny cold birds
小的 弱小 寒冷的 鸟类

小冷鸟

[flai] [əˈweɪ] [kwɪk] .
Fly away quick .
飞 离开 快的 .

快飞走。

[ˈdʌnfiz] [ˈkɔːrnər]
DUNPHY'S CORNER
邓菲的 角落

邓菲的角落

[ˈpeɪsɪŋ] [ˈsloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd]
Pacing slowly down the road
踱步 缓慢地 向下 这 路

沿着路缓缓走着

[blæk] [ˈhɔːrsɪz] [goʊ] , [wɪð; wɪθ] [loʊd] [ɑːn] [loʊd]
Black horses go , with load on load
黑色的 马匹 去 , 和 加载 在 加载

黑马驮着重物前行

[ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] [ˈpiːp(ə)l] [ded] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Of Dublin people dead , and they
的 都柏林 人们 死的 , 和 他们

都柏林人中有人死亡，他们

[wɪl] [biː; bi] [ˈkʌvərd] [ʌp] [ɪn] [kleɪ] .
Will be covered up in clay .
将要 是 涵盖 向上 在 黏土 .

将被黏土覆盖。

[er] [ðer; ðər] [frendz] [goʊ] [hoʊm] , [iːtʃ] [mæn]
Ere **their** **friends** **go** **home** **,** **each** **man**
埃雷 他们的 朋友们 去 家 , 每个 男人

在他们的朋友们回家之前，每个人都.....

[wɪl] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [dreɪn] [ə; eɪ] [kæn; kən]
Will **shake** **his** **head** **,** **and** **drain** **a** **can**
将要 摇 他的 头 , 和 流走 一个 能

他会摇摇头，然后喝光一罐饮料

[tuː; tə] ['dʌblɪn] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [wɪl] [miːt]
To **Dublin** **people** **we** **will** **meet**
到 都柏林 人们 我们 将要 见面

我们将与都柏林人见面

[nɑːt] [ə'gen] [ɪn] ['græftən] [striːt] .
Not **again** **in** **Grafton** **Street** **.**
不是 再次 在 格拉夫顿 街道 .

格拉夫顿街又发生了这样的事。

[ðə; ði] ['dɑːdər] [bæŋk]
THE **DODDER** **BANK**
这 菟 银行

多德银行

[wen] [noʊ] ['flaʊər] [ɪz] [naɪ] , [juː; jʊ] [maɪt]
When **no** **flower** **is** **nigh** **,** **you** **might**
什么时候 不 花 是 夜 , 你 可能

当附近没有花朵时，你可能会

[spaɪ] [ə; eɪ] [wiːd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [dɪ'laɪt] ;
Spy **a** **weed** **with** **deep** **delight** **;**
间谍 一个 杂草 和 深的 喜 ;

发现一株野草，欣喜不已；

[soʊ] , [wen] [fɑːr] [frʌm; frəm] [seɪnts] [ænd; ənd] [blɪs] ,
So **,** **when** **far** **from** **saints** **and** **bliss** **,**
所以 , 什么时候 远的 从 圣徒 和 极乐 ,

所以，当远离圣人和幸福时，

[gɑːd] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] [sɪn] [ə; eɪ] [kɪs] .
God **might** **give** **a** **sin** **a** **kiss** **.**
上帝 可能 给 一个 罪 一个 吻 .

上帝或许会亲吻罪恶。

[waɪt] [fiːldz]
WHITE **FIELDS**
白色的 字段

白色田野

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] ['tʃɪldrən] [goʊ]
In **the** **winter** **children** **go**
在 这 冬天 孩子们 去

冬天孩子们去

['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [snoʊ]
Walking **in** **the** **fields** **of** **snow**
步行 在 这 字段 的 雪

漫步在雪地里

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [græs] [æt; ət] [ɔːl] ,
Where **there** **is** **no** **grass** **at** **all** **,**
在哪里 那里 是 不 草 在 全部 ,

完全没有草的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['evri] [wɔːl] ,

And	the	top	of	every	wall	,
和	这	顶部	的	每一个	墙	,

每面墙的顶部，

['evri] [fens] , [ænd; ənd] ['evri] [triː]

Every	fence	,	and	every	tree
每一个	栅栏	,	和	每一个	树

每一道栅栏，每一棵树

[ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [waɪt] [kæn; kən][biː; bi] .

Is	as	white	as	white	can	be	.
是	作为	白色的	作为	白色的	能	是	.

白得不能再白了。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [keɪm] ,

Pointing	out	the	way	they	came	,
指向	出去	这	方式	他们	来了	,

指出他们来的路，

(['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm])

(	Every	one	of	them	the	same	)
(	每一个	一	的	他们	这	相同的	)

（它们都一样）

[ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ðer; ðər][biː; bi]

All	across	the	fields	there	be
全部	穿过	这	字段	那里	是

田野各处都有

[prɪnts] [ɪn]['sɪlvər] ['fɪlɪgriː] ;

Prints	in	silver	filigree	;
印刷	在	银	丝细工	;

银丝细工印花；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðərz] [faɪnd][ðem; ðəm][soʊ]

And	their	mothers	find	them	so
和	他们的	母亲们	寻找	他们	所以

他们的母亲们也觉得他们如此

[baɪ][ðə; ði][fuːt'prints][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

By	the	footprints	in	the	snow	.
经过	这	脚印	在	这	雪	.

循着雪地上的脚印。

[ðə; ði][pæps][ʌv; əv]['deɪnə]

THE	PAPS	OF	DANA
这	PAPS	的	达娜

达纳的爸爸们

[ðə; ði] ['maʊntnz] [stænd][ænd; ənd] [ster] [ə'raʊnd] ,

The	mountains	stand	and	stare	around	,
这	山脉	站立	和	盯	大约	,

群山巍峨耸立，环顾四周。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [spiːk] ;

They	are	far	too	proud	to	speak	;
他们	是	远的	也	自豪的	到	说话	;

他们自尊心太强，不肯开口说话；

[ɔːl'ðəj] - [ðeə(r)] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Altho	'	they're	rooted	in	the	ground	,
虽然	-	它们是	根	在	这	地面	,

虽然它们扎根于大地，

[ʌp] [ðeɪ] [goʊ] , [piːk] ['æftər] [piːk] ,
Up they go , peak after peak ,
向上 他们 去 , 顶峰 后 顶峰 ,

它们一路攀升，一个接一个山峰，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [triː] , [ænd; ənd] [stɪl]
Beyond the tallest tree , and still
超过 这 最高 树 , 和 仍然

越过最高的树，依然

[sɔːrɪŋ] ['oʊvər] [haʊs] [ænd; ənd] [hɪl]
Soaring over house and hill
翱翔 超过 房子 和 爬坡道

翱翔于房屋和山丘之上

[ʌn'tɪl] [juːd] [θɪŋk] [ðeid] ['nevər] [stɑːp]
Until you'd think they'd never stop
直到 你会 思考 他们会 绝不 停止

直到你觉得他们永远不会停止。

['goʊɪŋ] [ʌp] , [tɑːp] ['oʊvər] [tɑːp] ,
Going up , top over top ,
去 向上 , 顶部 超过 顶部 ,

向上，从上到下，

['ɪntuː] [ðə; ði] [klaʊdz] —
Into the clouds —
进入 这 云 —

进入云端——

[stɪl] [aɪ] [mɑːrk]
Still I mark
仍然 我 标记

我仍然标记

[ðæt] [ə; eɪ] ['spæroʊ] [ɔːr] [ə; eɪ] [lɑːrk]
That a sparrow or a lark
那 一个 麻雀 或者 一个 云雀

那是一只麻雀还是一只云雀

['flaɪɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [haɪ] , [kæn; kən] [sɪŋ]
Flying just as high , can sing
飞行 只是 作为 高的 , 能 唱歌

飞得同样高，还能唱歌

[æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [nɑːt] [dʌn] ['eniθɪŋ] .
As if he'd not done anything .
作为 如果 他会 不是 完毕 任何事物 .

就好像他什么都没做一样。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]
I think the mountains ought to be
我 思考 这 山脉 应该 到 是

我认为山脉应该是

[tɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːdəsti] .
Taught a little modesty .
教授 一个 小的 谦逊 .

教会了他们一点谦虚。

['dɑːnəliːz, 'dɑːnɛliːz] ['ɔːrtʃərd]
DONNELLY'S ORCHARD
唐纳利 果园

唐纳利果园

[hiː; hi] [huː] ['lɑːks] [ə; eɪ] [geɪt] [dʌθ; dəθ] [kloʊz]

He	who	locks	a	gate	doth	close
他	WHO	锁	一个	门	确实	关闭

锁上大门的人，就是关闭大门的人。

['pɪtiz] [hɑːrt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wəʊz] ;

Pity's	heart	against	his	woes	;
可惜	心	反对	他的	烦恼	;

怜悯之心，面对他的苦难;

[bʌt; bət] [huː] ['əupənz] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd]

But	who	opens	one	shall	find
但	WHO	打开	一	将	寻找

但谁打开它，就会发现

[gɑːd] [ɪz] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] .

God	is	standing	just	behind	.
上帝	是	常设	只是	在后面	.

上帝就在身后。

['dɑːnɪˌbrʊk]

DONNYBROOK
唐尼布鲁克

唐尼布鲁克

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] [soʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] [braɪt]

I	saw	the	moon	so	broad	and	bright
我	锯	这	月亮	所以	广阔	和	明亮的

我看到月亮又大又亮。

['seɪlɪŋ] [haɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['frɔːsti] [naɪt] :

Sailing	high	on	a	frosty	night	:
帆船	高的	在	一个	霜冻	夜晚	:

在寒冷的夜晚高高扬帆:

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [swʌŋ] [fɑːr] [ænd; ənd] [fɑːr] [bɪ'twiːn]

And	the	air	swung	far	and	far	between
和	这	空气	摇摆	远的	和	远的	之间

空气在两者之间摇摆不定。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [dɪsk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːrb] [ʌv; əv] [griːn] :

The	silver	disc	and	the	orb	of	green	:
这	银	光盘	和	这	球体	的	绿色的	:

银色圆盘和绿色球体:

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [waɪt]

While	here	and	there	a	wisp	of	white
尽管	这里	和	那里	一个	烟雾	的	白色的

偶尔还能看到一缕白色

[klaʊd] - [fɪlm] [swæm] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪsti] [laɪt] :

Cloud	-	film	swam	on	the	misty	light	:
云	-	电影	游泳	在	这	蒙蒙	光	:

云膜在朦胧的光线中游动:

[ænd; ənd] ['krʌstɪd] ['θɪkli] [ɑːn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

And	crusted	thickly	on	the	sky	,
和	结壳	浓密	在	这	天空	,

天空厚厚地结了一层冰壳，

[haɪ] [ænd; ənd] ['haɪər] [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [haɪ] ,

High	and	higher	and	yet	more	high	,
高的	和	更高	和	然而	更多的	高的	,

高，越来越高，还要更高，

[wɜːr; wər]['goʊldən][stɑːr] - [pɔɪnts] ['dʌstɪd] [θruː]
Were golden star - points dusted through
是 金的 星星 - 积分 掸去灰尘 通过

金色的星尖是否被尘埃覆盖?

[ðə; ði] [greɪt] , [waɪd] , ['saɪlənt] [vɔːlt] [ʌv; əv] [bluː] :
The great , wide , silent vault of blue :
这 伟大的 , 宽的 , 沉默的 金库 的 蓝色的 :

广袤无垠、静谧无声的蓝色穹顶:

[ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [gɑːd][ɪz] [gʊd]
Then I said to me — God is good
然后 我 说 到 我 — 上帝 是 好的

然后我对我说——上帝是美好的。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fer] — [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [stʊd]
And the world is fair — and where I stood
和 这 世界 是 公平的 — 和 在哪里 我 站立

世界是公平的——而我当时的立场

[aɪ] [nelt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [bent] [maɪ] [hed] ,
I knelt me down and bent my head ,
我 跪下 我 向下 和 弯曲 我的 头 ,

我跪了下来，低下了头。

[ænd; ənd] [sed] [maɪ] [prerz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
And said my prayers , and went to bed .
和 说 我的 祈祷 , 和 去 到 床 .

我做了祷告，然后上床睡觉了。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . & [ɑːr] . [kla:k] , ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbərə] .
Printed by R . & R . CLARK , LIMITED , Edinburgh .
打印 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 有限的 , 爱丁堡 .

由爱丁堡 R. & R. CLARK, LIMITED 印刷。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
BY THE SAME AUTHOR .
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的作品。

[ðə; ði] [krɑːk] [ʌv; əv] [goʊld] .
THE CROCK OF GOLD .
这 缸 的 金子 .

金罐。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] . — " [ə; eɪ][waɪz] , ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['hju:mərəs] [bʊk] . . . .

THE	PALL	MALL	GAZETTE	.	—	"	A	wise	,	beautiful	,	and	humorous	book	.	.	.
这	灵柩	购物中心	公报	.	—	"	一个	明智的	,	美丽的	,	和	幽默	书	.	.	.

《帕尔马尔公报》——"一本睿智、优美、幽默的书....."

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['stɝ:n] [ə; eɪ][soʊl][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['poʊət][hi:; hi]

If	you	could	have	given	Sterne	a	soul	and	made	him	a	poet	he
如果	你	可以	有	给定	斯特恩	一个	灵魂	和	制成	他	一个	诗人	他

[maɪt] [hæv; həv] [prə'du:st] [ðə; ði] [krɑ:k] [ʌv; əv][goʊld] .

might	have	produced	The	Crock	of	Gold	.
可能	有	生产	这	缸	的	金子	.

如果能赋予斯特恩灵魂，让他成为诗人，他或许就能创作出《金罐》了。

" [ðə; ði] [demi] - [gɔdz] .

"	THE	DEMI	-	GODS	.
"	这	半	-	神	.

"半神们。"

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

['stændərd] . — " [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['fæntəsiz] [ɪn] ['evri] [ʃeɪd]

STANDARD	.	—	"	The	book	is	full	of	fine	knowledge	and	fantasies	in	every	shade
标准	.	—	"	这	书	是	满的	的	美好的	知识	和	幻想	在	每一个	阴影

[ʌv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd]['grævəti] ,

of	gaiety	and	gravity	,
的	欢乐	和	重力	,

标准版——"这本书充满了精妙的知识和奇思妙想，既有轻松愉悦的，也有严肃沉重的，应有尽有。"

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [kɔ:l][ɪts] ['ɔ:θər] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [dɪd][wi:; wi][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hi:; hi]

and	we	would	call	its	author	a	magician	did	we	not	feel	that	everything	he
和	我们	会	称呼	它是	作者	一个	魔术师	做过	我们	不是	感觉	那	一切	他

[raɪts] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] . . . .

writes	is	perfectly	natural	to	him	.	.	.
写	是	完美	自然的	到	他	.	.	.

如果我们不觉得他写的一切都那么自然流畅，我们一定会称他的作者为魔术师.....

[ðɪs] [bʊk] [wʊd] [pru:v] , [ɪf] [pru:f] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] ,

This	book	would	prove	,	if	proof	were	needed	,
这	书	会	证明	,	如果	证明	是	需要	,

这本书将证明（如果需要证明的话）:

[ðæt] ['mɪstər] . ['sti:vɪnzɪz] [krɑ:k] [ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] [tʊr] [di:] [fɔ:rs] ,

that	Mr	.	Stephens's	Crock	of	Gold	was	not	a	mere	tour	de	force	,
那	先生	.	斯蒂芬斯的	缸	的	金子	曾是	不是	一个	仅仅	旅游	德	力量	,

斯蒂芬斯先生的《金罐》不仅仅是一部杰作，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] [ˌebə'lɪʃən] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [ðæt]

but	a	real	ebullition	of	genius	and	a	token	of	all	the	good	work	that
但	一个	真实的	沸腾	的	天才	和	一个	令牌	的	全部	这	好的	工作	那

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

was	to	come	.
曾是	到	来	.

但这是天才的真正迸发，也是未来所有优秀作品的预兆。

" [hɪr] [ɑːr; ər] ['leɪdiz] .

"	HERE	ARE	LADIES	.
"	这里	是	女士们	.

“这里有女士们。”

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðə; ði] [taɪmz] . — " [ə; eɪ]['stɔːri] [meɪ] [hæv; həv] ['meni] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrs] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn][ɪts] ['riːdər] .

THE	TIMES	.	—	"	A	story	may	have	many	and	diverse	effects	upon	its	reader	.
这	时代	.	—	"	一个	故事	可能	有	许多	和	各种各样的	效果	之上	它是	读者	.

《泰晤士报》——"一个故事可能会对读者产生多种多样的影响。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːv] [hɪm; ɪm]['smaɪlɪŋ] , ['læfɪŋ] , ['fraʊnɪŋ] ([pər'hæps] ['wiːpɪŋ]) , ['æŋgri] , [pər'plekst]

It	may	leave	him	smiling	,	laughing	,	frowning	(	perhaps	weeping	)	,	angry	,	perplexed
它	可能	离开	他	微笑	,	笑	,	皱眉	(	也许	哭泣	)	,	生气的	,	困惑

, [ɪg'zɔːltɪd] , [ə'freɪd] .

,	exalted	,	afraid	.
,	崇高	,	害怕的	.

它可能会让他微笑、大笑、皱眉（甚至哭泣）、愤怒、困惑、兴奋、害怕。

[ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɪn] [hɪr] [ɑːr; ər] ['leɪdiz] , [ðə; ði] [sketʃiz] , ['eseiz] , ['snæpˌʃɔts] , [kɔːl]

The	bits	of	stories	in	Here	are	Ladies	,	the	sketches	,	essays	,	snapshots	,	call
这	比特	的	故事	在	这里	是	女士们	,	这	草图	,	散文	,	快照	,	称呼

[ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ,

them	what	you	will	,
他们	什么	你	将要	,

《这里有女士们》中的那些故事片段，那些素描、散文、快照，随你怎么称呼它们。

[wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['hæpi] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] — [fɔːr; fər] [mɔːr] .

will	leave	him	for	the	most	part	happy	and	hungry	—	for	more	.
将要	离开	他	为了	这	最多	部分	快乐的	和	饥饿的	—	为了	更多的	.

大部分时间都会让他感到快乐，并且渴望更多。

" [ðə; ði] - ['dɔːtər] .

"	THE	CHARWOMAN'S	DAUGHTER	.
"	这	-	女儿	.

“女清洁工的女儿。”

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[pʌntʃ] . — " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒem] . . . .
PUNCH . — " A little gem . . . .
冲床 . — " 一个 小的 宝石 . . . .

《PUNCH》杂志——“一颗小小的宝石……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn'diːd] [sɪns] [wiː; wi] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən] , ['sætɪsfaɪɪŋ] [bʊk] .
It is a very long time indeed since we read such a human , satisfying book .
它 是 一个 非常 长的 时间 的确 自从 我们 读 这样的 一个 人类 , 令人满意 书 .

我们已经很久没有读到过这样一本充满人性光辉、令人满足的书了。

['evri] [peɪdʒ] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['hæpi] [freɪz] [ɔːr] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['drɔːɪŋ] .
Every page contains some happy phrase or illuminating piece of character drawing .
每一个 页 包含 一些 快乐的 短语 或者 启发性的 片 的 特点 绘画 .

每一页都包含一些令人愉悦的短语或富有启发性的人物插图。

" ['sɔŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kleɪ] .
" SONGS FROM THE CLAY .
" 歌曲 从 这 黏土 .

“泥土之歌。”

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['i:vnɪŋ] ['stændərd] . — " [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['elfɪn] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [ki:n]

EVENING	STANDARD	.	—	"	They	have	the	sense	of	elfin	mischief	and	keen
晚上	标准	.	—	"	他们	有	这	感觉	的	精灵	恶作剧	和	敏锐的

['spɪrɪtʃuəl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['ɹɛkəgnaɪzəbəl][ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ɔ:l]

spiritual	sympathy	with	inarticulate	nature	which	is	so	recognisable	a	feature	of	all
精神	同情	和	不善言辞	自然	哪个	是	所以	可识别的	一个	特征	的	全部

['mɪstər] . ['sti:vɪnzɪz] ['raɪtɪŋz] ,

Mr	.	Stephens's	writings	,
先生	.	斯蒂芬斯的	著作	,

《晚间标准报》——“它们都带有精灵般的顽皮和对难以言喻的自然界的敏锐精神同情，这是斯蒂芬斯先生所有作品中都非常明显的特征。”

[proʊz][ænd; ənd] [vɜ:rs] .

prose	and	verse	.
散文	和	诗	.

散文和诗歌。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɑ:r; ər] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [su'pri:m] [ɑ:rt][ʌv; əv]

Many	of	the	poems	are	models	of	that	simplicity	which	is	the	supreme	art	of
许多	的	这	诗歌	是	模型	的	那	简单	哪个	是	这	最高	艺术	的

['poʊəziˌpoʊəsi] ,

poesy	,
诗	,

这些诗歌中有很多都体现了诗歌最高艺术形式——简洁之美。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['verəti] , [mæskt] [meɪ] [bi:; bi][wɪð; wɪθ] [smaɪlz]

and	in	all	may	be	found	an	underlying	verity	,	masked	may	be	with	smiles
和	在	全部	可能	是	成立	一个	潜在的	真理	,	戴面具	可能	是	和	微笑

[ɔ:r] [terz] .

or	tears	.
或者	眼泪	.

一切之中或许都隐藏着某种真理，只是被微笑或泪水掩盖了。

" [mək'mɪlən] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . , ['limitid] . , ['lʌndən] .

"	MACMILLAN	AND	CO	.	,	LTD	.	,	LONDON	.
"	麦克米伦	和	一氧化碳	.	,	有限公司	.	,	伦敦	.

“伦敦麦克米伦有限公司。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神